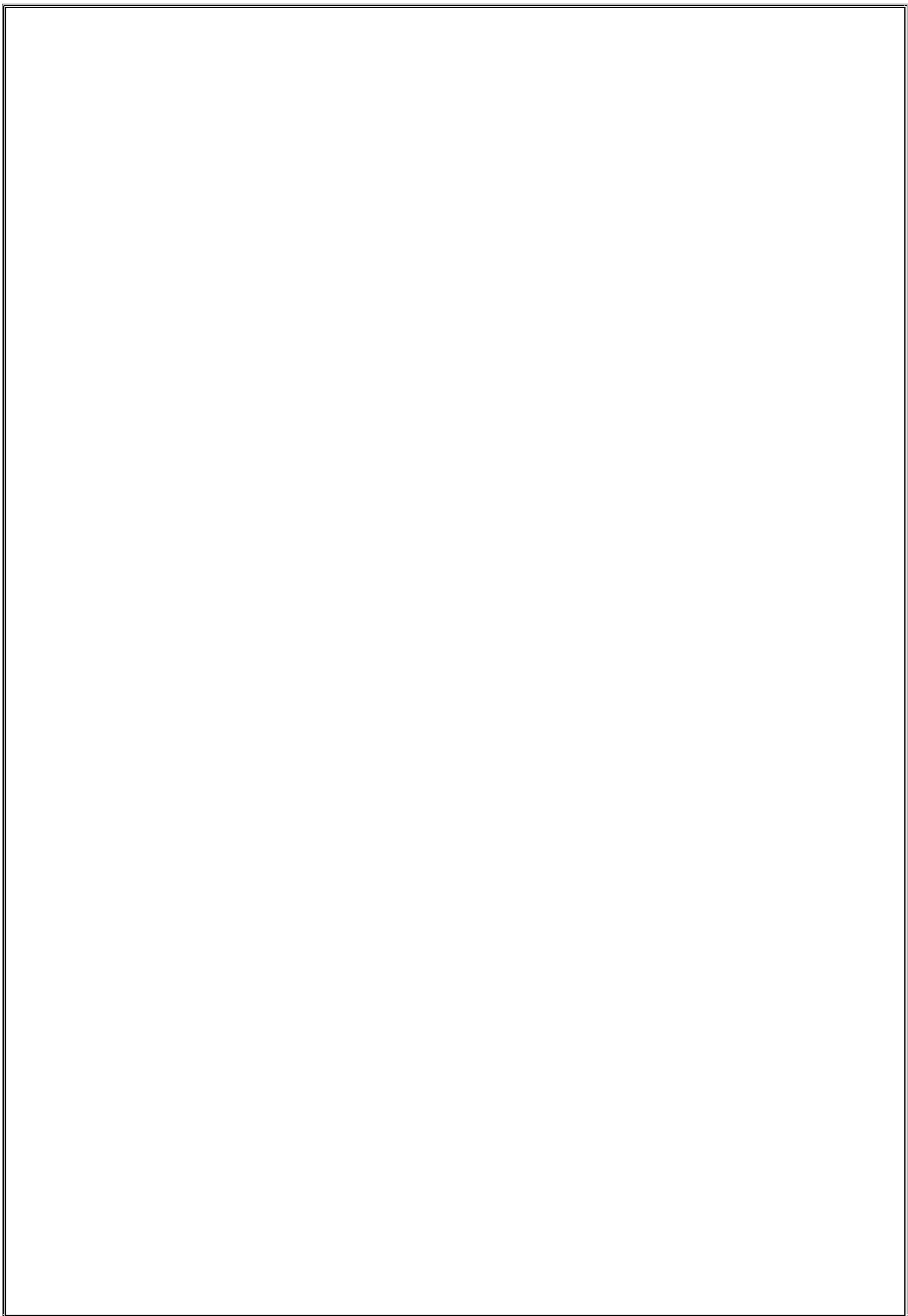


AI CULIT AL SEREN

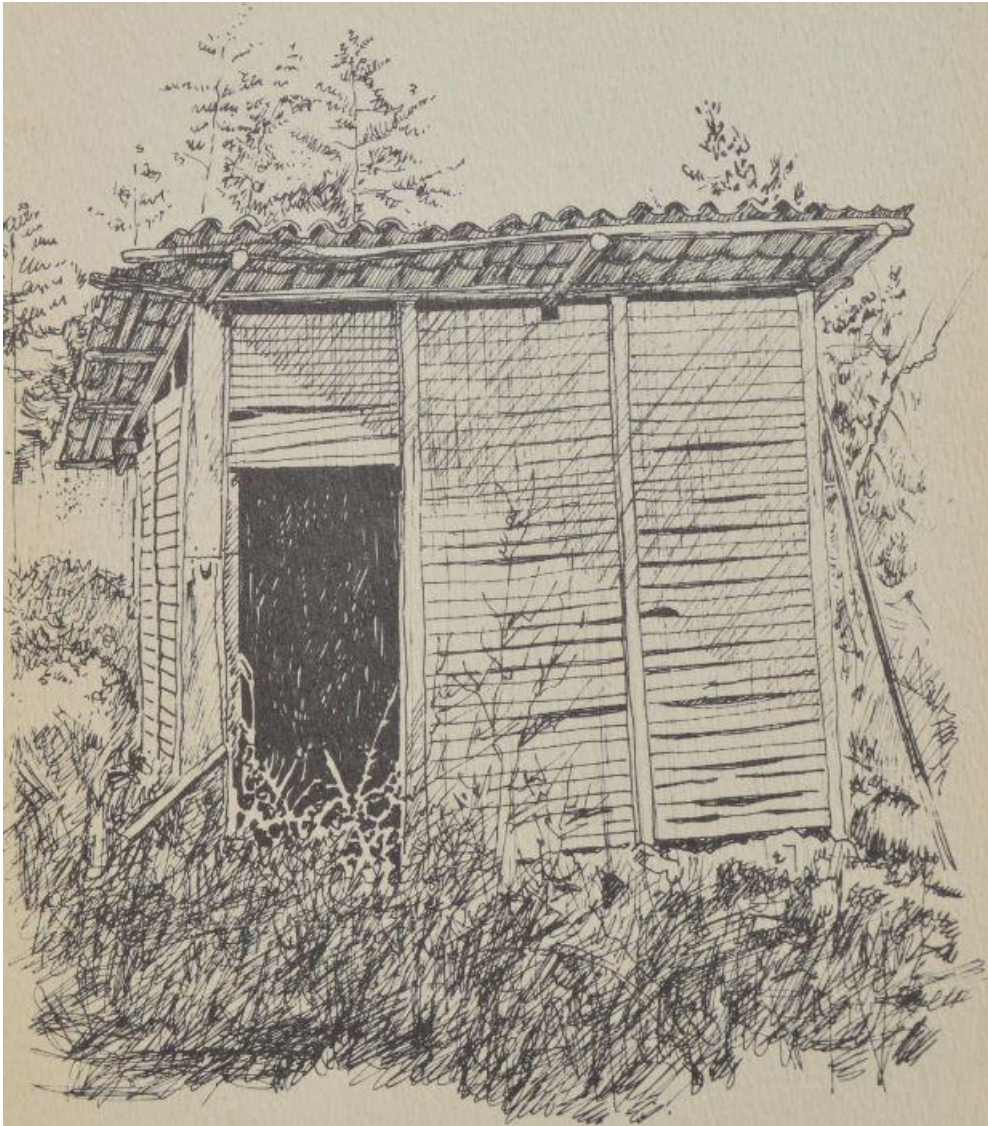


POEMAS OCCITANS
amb la revirada francesa de l'autor

Andrièu CAMPERGUE

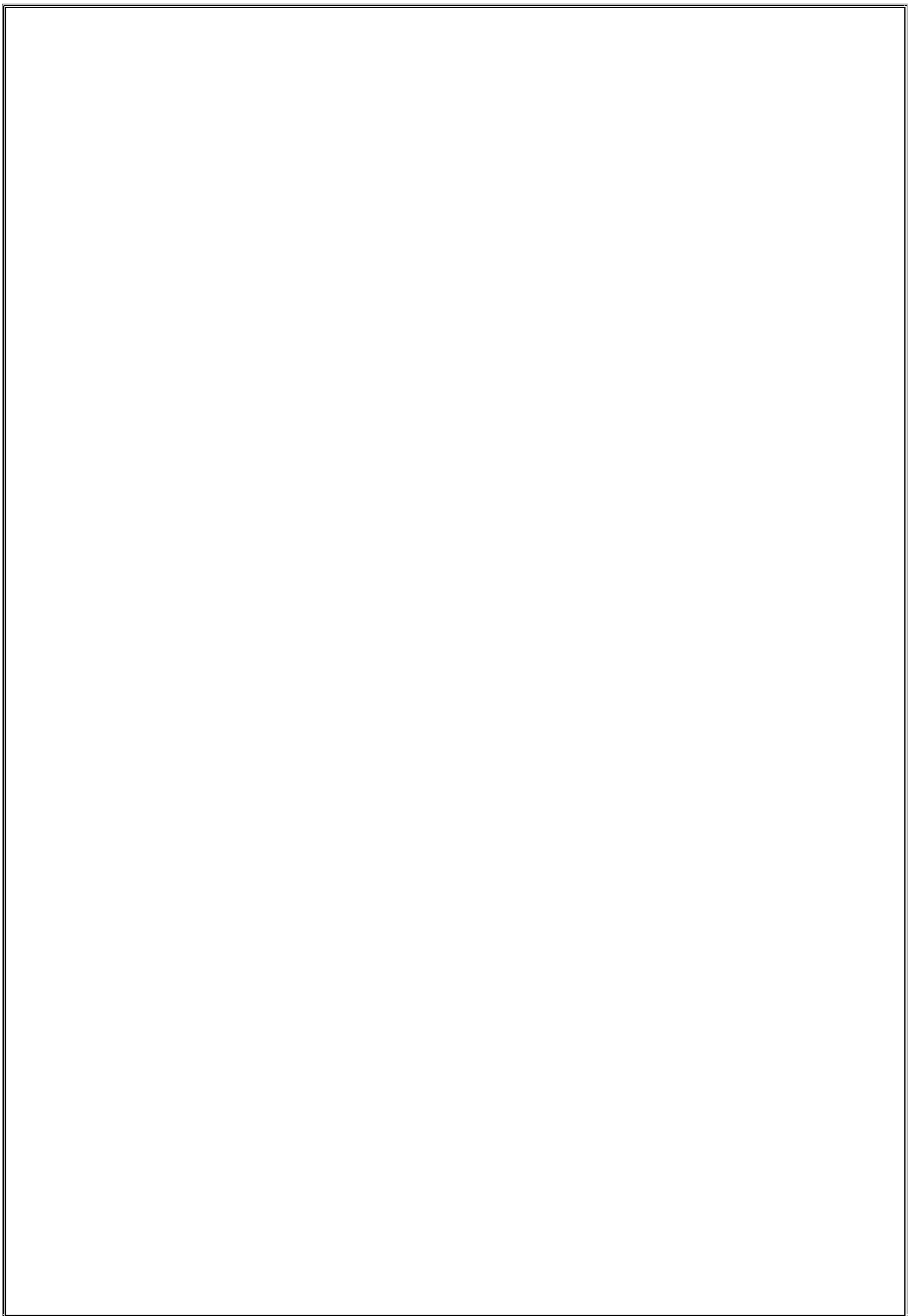


AI CULIT AL SEREN



POEMAS OCCITANS
amb la revirada francesa de l'autor

Andrièu CAMPERGUE



EN BIAIS DE PREFACI ...

La fonccion del poèta es mai que mai de drubir los camins del somni e de l'esperença ; uros qu se lo rescontra e sab l'entendre !

Andrieu Campergue, lo rescontreri per la felibrejada de Monpazier quora la télévista faguèt coneisser qu'un paisan dins sa bòria cantava sa terra mairala dins la lenga del país Lo vegeri quilhat davant son cobèrt, lo papeiton dins la man en dire deu vers a l'onor de nòstre Pèirigord ...

« país de verdura, de doçor e de lum »

Venian d'apprendre qu'al Bornat avian un trobador de mai ! Un poèta de natura, coma aqueus de l'antica Grecia, que s'anavian abeurar a la canda font de blosa poèsia : aquela del cant deus ausels, de l'aiga del riu marmusenta, del vent qu'alena de primalba a jorn falit combas verdejentas e pechs chenuts.

Quòs's un lauraire que sus la talvera en avisar sa terra, se pausa al seren per culir las flors del gai saber !

A auvit, de l'auselum cantaira per lo bartas :

« daquela agradabla musica, que retronis de pel costal, dusc'al fond de là comba.

« en las sintors agrestas, portada per l'aureta »

Oblida pas los reires mai las pastorelas, son la memòria e l'esper del terraire, mas son cur sanna davans « Lo vilatge abandonat », lo pairinal saboturat que se passis coma floreta per la caumassa de l'estiu.

Al fial de las sasons, « l'auraire arrapat à l'alaire » torna trobar aquelas sintors d'antan que nolian al bon de la terra. Dins son òbra « AI CULIT AL SEREN » escampa belcòp de reiva, de jòia e de tendreça, en sos vers Andrieu

Campergue, que liga aici, son promièr fais d'una garba poètica, es un vertadièr escrivan a la lenga tot al còp contaira e riche, cofla de promessas quora vai « trainar / ./ dins las carretals que s'engulhan dins los grand bòscs » ...

Los « sabatons » bien pausats sus l'eiral de l'ostal, nòstre poèta a auvit la voz de sa terra, aquò's un present peus enfants del ranvers de Marsalès : la leiçon del Martial, de Ròc de Negre, de Pau Roger a fruchat, doman sira un novèl maitin !

« Lalba comença de lusir, alai cap al levant, las estelas s'en van, leu passi aqui pel camin. »

Merçes al poèta, per aquel boçin d'eternitat, veici una novela rason de creire que ren n'es jamai fenit.

Vos covidi de sègre lo semdarel drubert per nòstre felibre, perfïn d'anar vos regaudir en auvir rasis una sorgueta que sabronda de poèsia, tindinar nòstra lenga occitana : Ne sirez mai segur que viure, trabalhar e cantar dins la lenga de son país aquò's l'esprecion lo mai nauta del bonhur.

Joan Monestièr Majoral del Felibrige

PREFACE

La fonction du poète est surtout d'ouvrir les chemins du rêve et de l'espoir : heureux celui qui le rencontre et sait le comprendre.

André Campergue, je le rencontrai lors de la Félibrée de Monpazier, quand la télévision nous fit savoir qu'un paysan dans sa ferme chantait sa terre natale dans la langue du pays : je le vis planté devant le hangar, un panier à la main déclamant des vers en l'honneur de notre Périgord ...

« pays de verdure, de douceur et de lumière »

Nous venions d'apprendre qu'au Bournat nous avions un nouveau troubadour !

Un poète de nature, comme ceux de l'antique Grèce, qui allaient s'abreuver à la limpide fontaine de la poésie pure : celle du chant des oiseaux, de l'eau murmurante du ruisseau, du vent qui de l'aube au crépuscule parcourt les vallons verdoyants comme les collines boisées.

C'est un laboureur qui, à la rive du champ regardant sa terre, s'arrêta dans le soir pour cueillir les fleurs du gai-savoir. Il a entendu la gens aîlée chantante dans les buissons et les haies :

« cette agréable musique, qui retentit depuis le coteau, jusqu'au fond du vallon »

« avec les parfums agrestes, portés par la brise. »

Il n'oublie pas les aïeux et les bergères qui sont la mémoire et l'espoir du terroir, mais son cœur saigne devant « le village abandonné », le patrimoine enseveli qui se fane telle une petite fleur à la grande chaleur d'été.

Au fil des saisons, « laboureur accroché à la charrue » il retrouve ces senteurs d'antan fleurant bon la terre.

Dans son œuvre « AI CULIT AL SEREN » il repand beaucoup de rêve, de joie et de tendresse ; dans ses vers André Campergue qui lie, ici son premier fardeau d'une gerbe poétique, est un authentique écrivain à la langue tout à la fois chantante et riche, chargée de promesses lorsqu'il va « par les chemins qui s'enfoncent dans les grands bois. » les « sabatons » bien posés sur l'aire de la maison, notre poète a entendu la voix de sa terre, c'est un cadeau pour les enfants de la contrée de Marsalès :

la leçon de Martial Rouby, de Roc de Negre, de Paul Roger a porté ses fruits, demain sera un nouveau matin ! « L'alba comença de lusir...

l'aube va poindre, merci au poète de nous avoir offert cet instant d'éternité, voici une nouvelle raison de croire que rien n'est jamais fini.

Je vous invite à suivre le sentier ouvert par notre félibre, afin d'aller joyeusement entendre, près d'une petite source débordante de poésie, tinter notre langue occitane : Vous en serez, encore plus sûr que vivre, travailler et chanter dans la langue de son pays, c'est l'expression la plus haute du bonheur.

Majoral Jean Monestier

LA CABANA DE MARCIAL

Dins la comba per se botar à l'assial
I a una cabana, recaptada pel randal
Amb calcas pèiras è des pòsses leugièras
Còs del que la facha de sas mans obièras.

La tauleta ont, pausava sà museta
Al caban sert de joc deux còps
A mièg-jorn assetat aqui, lo jardinièr
Vengut pus tard, del Bornat mèstre obrièr
Del, que lo Pèirigòrd, son païs a cantat
Cal sat se aici son òbra n'a pas començat.

Dins lo val romantic n'i a pus de jardinièr
Qu'escriu, sa fe, sos ostals, sos mestièrs,
Per un autre monde lo poèta nos a quita.
Aici ont a trimat, un pauc de del es restat,
Sa remenbrença es viva dins lo combal,
Emai i a totjorn, la cabana de MARCIAL.

LA CABANE DE MARTIAL

Dans la combe pour se mettre à l'abri,
Une cabane est là, cachée dans la lisière.
Avec quelques pierres et des planches légères,
C'est lui qui l'a construite de ses mains habiles.

La petite table où il posait son déjeuner,
Parfois sert de perchoir au chat-huant.
A midi, assis ici le jardinier
Devenu plus tard du « Bournat » maître ouvrier,
Lui que le Périgord son pays, il a chanté
Peut-être que là son œuvre fut elle commencée.

Dans le val romantique, il n'y a plus le jardinier
Qui écrit sa foi, ses maisons, ses métiers.
Pour un autre monde le poète nous a quittés.
Ici où il a travaillé, un peu de lui est resté.
Dans ce vallon son souvenir est toujours vivant.
Même elle est encore là la cabane de MARTIAL.

En hommage au souvenir de MARTIAL ROUBY, poète et conteur occitan de ces lieux.

L'ALBA

Coma des grands senhors
Que se passon poder,
Lo jorn après la nuèit,
Ranhons cadun lor torn.

L'alba comença de lusir,
Alai cap al levant
Las estèlas s'en van.

Leù lo jorn vai venir,
Sans bruch la cabèca
D'un rat assadolada,
Dins son cròs vai durmir.

Lo merle lo prumièr
Sòrt de son sarrador,
As autres ditz, revelhatz vos ;
Des còps cal estat matinièr.

La russia fièra coma un coarra
Un vèrme vèm d'atrapar.
Dins la garrissada, lo picatà
Al jorn que nais gita sa ricanada.

Aqui, al prèp de io dins un gaspalhat,
Tant baralha, que diàs un fèc que petilha,
Lo rei pichon, amauta sa familha.
Al cap del prat, lo solelh en levat.

La barada de ginèsts en flors, afoga lo randal ;
Dins un rai de lum, de rosada perlada,
Lugreja una rantèla d'aranhada,
L'aire cande fai retronir lo cacaracà del gal.

L'AUBE

Comme deux grands seigneurs
Qui se passeraient le pouvoir
Le jour après la nuit,
Règnent chacun leur tour.

L'aube commence à luire,
Là-bas vers le levant
Les étoiles s'en vont. Moi je passe mon chemin.

Bientôt le jour va venir,
Sans bruit la chevêche,
D'un rat rassasiée,
Dans son creux va dormir.

Le merle le premier,
Sortant de sa cachette,
Dit aux autres réveillez-vous.
Souvent il faut être matinal.

Le rouge-gorge montre avec fierté,
Un ver qu'il vient d'attraper,
Dans les bois de chênes, le pic-vert,
Au jour naissant, lance ses éclats de rire.

Là auprès de moi, dans le fourré, se démène le roitelet, pour rassembler sa famille,
Au bruit qu'il fait on dirait un feu qui pétille.
Tout en haut du pré, le soleil est levé.

La haie de genêts en fleurs enflamme la lisière.
Dans un rayon de lumière, de rosée perlé,
Luit une toile d'araignée
L'air cristallin fait retentir le cocorico d'un coq.

M'AN DITZ LOS AUSELONS

Zo m'an ditz los pichons ausèls.
Que jos grands garrics, que li fan ombrada
Lo mèu ostalòt, èra lo mai bèl,
Tot amagat, jos sa vièlha teulada.

Quand florit la plana de blat
Qu'alentorn i fan lor doça cançonèta
Alavetz que, leva lo milh bien regonat
Que la trôbon polida ma borièta.

Dès que deus borros ponjus, la novèla espelison,
Pel bòsc a fait possar l'ufanosa ramada,
Estuflon, gazolhon, tota la bèla sason ;
Barbòts è granas caninas, noirisson lors niucadas.

Qu'estuflon sus la teulada, à làs cliquetas,
Quand la pluèja tòmba, o lo solelh lusit ;
Ausissi l'alegrança de lor blosa retornèla,
Puèl assaji de me sovenir de tot sa que m'an ditz.

D'aquela agradabla musica, que retronis
De pel costal, dusca al fond de la comba.
Jos la vòuta estelada, qu'encara n'en bruis ;
Mon èime de poèta, li trôba de plasentas rimas.

En las sintors agrèstas, portadas per l'aureta
Deus tròcs, arribon dusca dins mà crambèta.
Qu'en mos dets pautus, que samènon lo blat
Assaji coma sabi sa-que-lai, un pauc d'arregar.
De nos aver gardat, aquel parlat tant bèl
Grand-Merci à vos, gents pichons ausèls.

Pretz Pèire Miremont 1987

ILS M'ONT DIT LES PETITS OISEAUX

Ils me l'ont dit les petits oiseaux,
Que sous les grands chênes qui lui font de l'ombre ;
Ma petite maison, était la plus belle,
Cachée sous son vieux toit.

Lorsque fleurit la plaine recouverte de blé,
Alors qu'alentour ils font leur douce chansonnette.
Que lève le maïs bien aligné ;
Qu'ils la trouvent jolie ma terre.

Dès que les bourgeons pointus, de la nouvelle éclosion
Dans le bois a fait pousser l'épaisse ramée ;
Ils sifflent, gazouillent toute la belle saison.
Insectes et graines sauvages nourrissent leurs nichées.

Qu'ils sifflent sur le toit au point du jour,
Lorsque la pluie tombe ou que le soleil luit.
J'écoute l'allégresse de leurs pures ritournelles.
Puis, j'essaye de me souvenir tout ce qu'ils m'ont dit.

De cette agréable musique qui retentit,
Du coteau jusqu'au fond de la combe ;
Sous la voûte étoilée qui en bruit encore.
Mon esprit de poète y trouve de plaisantes rimes.

Avec les senteurs agrestes, portées par la brise,
Des bribes arrivent jusque dans ma chambrette
Qu'avec mes doigts maladroits qui sèment le blé
J'essaye cependant, comme je peux, d'arranger.
De nous avoir gardé ce langage si beau,
Grand-merci à vous gentils petits oiseaux.

LO VILLATGE ABANDONAT

Aquel vilatge de tots èra abandonat
Sos mondes quora còp un l'avain quitat
Eran partits deus uns à PARIS
Los autres los paures al cementèri.
Dumpèi lo maluros gemis è se desòla
Oblidat de tots, fumon pus sas chaminèlas
Pus res, pas mèma un canhòt per lo gardar,
Sol lo mèrle truffandièr vèm li estuflar
Las pèiras à la cantonada del portal
An de rum ont veniá se brejar lo bestial
Se vos avançatz aici, davant tant de pietat
Dins un cementèri crieriatz èstre dintrat.

Coma un revertèri del passat, dins las ortigas
Un ramelet aquí entrafegat contunhia de florir
Pel trauc de la cantonièra passa un lusèrt afrontaire
Rasi lo portanèl, es pinçat lo nasil del Lauraire.
Mès quicòm a bolegat ; è vos fai estrecelir
Dins l'idèa, digatz que qualqu'un vai venir
Es nomà, de sos vièlhs ostals abraçats
Un teule que lo vent fai trantolejar.

Descorajjat d'esperar, à las romecs à la lèdra
Anava donar sus murs, sas teuladas sas pèiras
Quand deus estrangiers venguèron le crompar,
Pus lèu que de morir, pecaire, se dèisse far
Se sas pèiras an tornat trobar un pauc de lustre
Del quò la pas reviscolat, gemis tot jorn lo paure.
D'aquel parlat que li endend pas res ; se ditz,
Qu'es del l'estrangièr aici dins son païs.
Dins un sosc, ves sos ancians amb lor panièra
Lo ser, tots escacalats tornar de la fièra.
D'aquès ostals que n'an pus de familhan,
Sus lors pèiras grisas, veiriatz des grumilhas.

Alavetz se ditz : - Mès que son mos paures vièlhs ?
Se tornavon pecaire, n'en crierian pas lors uèlhs,
Deus que l'estiu, arrabanats de trabalh
Venian cerca l'ombra fresca de l'ostal
Quand veirion, aqueus mondes tots nuds,
Al plen solelh, aquí pel prat expanduts
Tota la vesprada, à la raja de la calor
Segur que dirion : - Qu'òs deus falors
En se damandent ont pòdon ben estats
Benlèu que de planeta nos serèm enganats.
Aquò pòt pas estar aici qu'avèm viscut
Cal, còp sec nos entornar dont sèm venguts.

LE VILLAGE ABANDONNE

Ce village de tous avait été abandonné,
Ses habitants tantôt l'un, tantôt l'autre, l'avaient quitté.
Ils étaient partis, certains à Paris,
Les autres hélas, au cimetière.
Depuis le malheureux gémit et se désole.
Oublié de tous ; elles ne fument plus ses cheminées
Plus rien, pas même un chien pour le garder,
Seul, le merle moqueur vient y siffler.
Les pierres à l'angle du portail,
Là où venait se frotter le bétail, portent la trace.
Si vous avancez ici, vous serez pris de commisération ;
Dans un cimetière, vous croirez être rentré.

Dans les orties, survivance du passé,
Un arbuste enchevêtré continue à fleurir.
Par la chatière, passe un lézard effondré,
Enfoncé près de la porte de l'étable, le bout de l'aiguillon.
Mais quelque chose vient de bouger et me fait sursauter
J'ai la vague impression que quelqu'un va venir,
Ce n'est seulement de ces vieux toits écrasés
Qu'une tuile que le vent fait bouger.

Découragé d'attendre, aux ronces et au lierre,
Il allait abandonner ses murs, ses toits, ses pierres.
Lorsque des étrangers vinrent pour l'acheter.
Plutôt que mourir, le pauvre se laissa faire.
Si ses pierres ont retrouvé un peu de lustre,
Lui ne peut pas revivre, il gémit toujours :
De cette langue qu'il ne comprend pas, il se dit
Que c'est lui l'étranger ici dans son pays.
En rêve, il voit ses anciens avec leur panier,
Le soir tout contents, rentrer de la foire.
De ces maisons qui n'ont plus de famille,
Sur leurs pierres grises, je crois voir des larmes.

Alors il se dit – Mais que sont devenus mes vieux ?
S'ils revenaient, hélas ! ils n'en croiraient pas leurs yeux.
Eux qui l'été harassés de fatigue
Venaient chercher l'ombre fraîche de la maison.
Lorsqu'ils verraient tous ces gens nus ;
En plein soleil, dans le pré, étendus
Toute l'après-midi, au plus fort de la chaleur.
C'est sûr, qu'ils diraient : ce sont des fous.
Se demandant où peuvent-ils se trouver
Peut-être de planète nous serions-nous trompés,
Cela ne peut être ici que nous avons vécu :
Retournons tout de suite d'où nous sommes venus.

REMENBRENCA

De mas vièlhas cambas en flaquièra,
Sègui lus sendarèls, pel temps embercats.
Lo ventòlet i carreja una audor de falhièra.

Dins un rai de solelh, que trauca los bartàs ;
D'un rebat del passat, ai vist lo semblant.
Per io, los remembres d'antan vènon aici trevar.

D'esmoguda ai fremit, Ò tu ma tant polida
Que de mos jorns, se's encara l'esclaire,
Mai là benaürança, pas gaire blausida.

Vau soscaire dins lo camin, que flaira la rosina,
D'un somi, mon braç enròda ta talha fleunha ;
Cresi qu'à tas pòtas de brasa, mon ama se carcina.

De bada, ai cercat al fond de la pinièra
Lo caminòl, es escafat jos la mossa è los ans
Avalits ! Los estralhs de ma doça bergièra.

Dins lus grands pinièrs, lo vent fai son mormol,
Coma antan diriàtz lo bruch d'un bornat en mudença.
Aici tu ères la reina de mon joine cur comol.

Muralhat de pèiras secas, lo vièlh camin
Mud temoni de nòstras tendras amoretas ;
Embarrat de romecs, ne's pas pus trevadis.

Coma quand de la vòta, s'escantisson los clams,
Sosqui dins lo ser, tandis que deus pibols
Las fuèlhas clapejon, coma deus auriflams.

Coma un fum se carrejon lus sovenirs d'antan
Cap al non res van, butats peus gros nivols
Dins la nuèit sans estélas, s'apilar en los ans.

SOUVENIR

De mes vieilles jambes fatiguées
Je suis les sentiers abîmés par le temps ;
La brise y transporte une odeur de fougère.

Dans un rayon de soleil qui perce la ramée ;
D'un reflet du passé, j'ai vu l'illusion.
Le souvenir d'autrefois, pour moi vient ici roder.

D'émotion j'ai frêmi : O toi ma toute belle
Qui de mes jours, es encore la lumière,
Même le bonheur à peine flétri.

Je vais songeur, dans le vieux chemin qui sent la résine
En rêve mon bras entoure ta taille fine,
A tes lèvres de braise, mon âme se consume.

En vain j'ai cherché, au fond de la pinède
Le chemin effacé, sous la mousse et les ans,
Disparues, les traces de ma douce bergère.

Dans les grands pins, le vent fait son murmure.
On croirait le bruit d'un essaim qui passe.
Ici tu étais la reine de mon cœur comblé.

Le vieux chemin entouré de pierres sèches,
Témoin muêt de nos tendres amourettes,
Est fermé par les ronces, on ne passe plus.

Comme lorsque de la fête, se taisent les clameurs
Je songe dans le soir ; tandis que les feuilles des peupliers claquent au vent,
comme des oriflammes.

En une fumée, passent les souvenirs d'antan,
Vers le néant, poussés par de gros nuages, ils vont,
Dans la nuit sans étoile, s'entasser avec les ans.

PASTORELAS

Eratz reinas, tendras bergièras de mon joine temps.
Vòstre trón ; una vièlha soca un pauc cussonada,
Lo solelh sus vòstre cap, pausava una corona daurada
Escrincelada, al biais d'una flor de printemps.

Raivaviatz del Prince charment, que vos passaria l'anèl
De traïna de sòia mai benlèu, de palais de cristal,
Lo vent de son mormol, breçava vòstre sòmi novial.
Las olhas èron vòstra cort ; lo chin page fidèl,

De vos espiava un guest, per acampar lo tropèl.
Lo cant musicaire des aucelons, jogava un menuguèt
Que dansavon lus mosquils, dins un rai de solelhet.
Sul tapis de mossas, las floretas, brostavon los anhèls.

Lugrejavan, los vistons de vòstre uèlhs amorós ;
Fauta de diamant, dins los pials un riban mince.
Lo cur en pantais ; io que n'èri pas prince
Dins ma som encantarèla, fasiài deus raives meravilhòs.

Vòstres uèlhs de jaiet, jitavon des las belugas d'amor,
N'ausavi pas dire que l'ama èra mia ; chivalièr sirvent
Io, à pro pena m'avançavi l'èime en torment.
A vostres pès, d'un poton implorar a favor,

Qu'à vòstras pòtas, devòtament veniai culhir.
Poton de reina, à io paure pacan me fasiài trefolir.
Ò reinas superbas, vòstra corona èra de lum
Vòstre reialme fadièr, tot embarrat de fum.
Ò pastorèlas embelinairas, de mos joines ans,
Mon cur fai tifa-tafa, al remembre d'antan.

PASTOURELLES

Vous étiez reines tendres bergères de mes jeunes années.
Votre trône ; une vieille souche vermoulue.
Le soleil sur votre tête posait une couronne dorée,
Sculptée à la façon d'une fleur de printemps.

Vous rêviez du Prince charmant qui vous passerait l'anneau,
De traine de soie, peut-être de palais de cristal.
Le vent de son murmure berçait votre songe nuptial ;
Les brebis votre cour ; le chien page fidèle,

De vous, épiait un geste pour rassembler le troupeau.
Le chant harmonieux des oiseaux, jouait un menuet
Que dansaient les moustiques dans un doux rayon de soleil.
Sur le tapis de mousse, les agneaux broutaient les fleurettes.

Brillaient les prunelles de vos yeux amoureux,
Faute de diamant, dans vos cheveux un ruban mince.
Le cœur en émoi, moi qui n'étais pas prince,
Dans mon sommeil enchanteur, je faisais des rêves merveilleux.

Vos yeux de jais étincelaient d'amour.
Et moi pauvre chevalier servant qui n'osais bouger.
A grand peine, je m'avançais, l'esprit en tourment ;
A vos pieds, d'un baiser j'implorais la faveur,

Qu'à vos lèvres, dévotement je venais cueillir,
Baiser de reine, à moi pauvre paysan me rendait fou de joie.
O reine superbe, votre couronne était de lumière,
Votre royaume féérique, enclos de fumée.
O pastourelles enjôleuses de mes jeunes années,
En évoquant ses souvenirs, mon cœur bat la chamade.

LO VENT D'AUTAN

Lo doç buf de l'autan,
La prima vèn revelhar.
Fair virar las alas deus molins,
Las flors, la ramada s'expandir.
Fai estuflar los ausèls,
Corre los nivols dins lo cèl.
Jol cobert roconon los colombs,
Dins lâ serva là rana se rescònd.

Sus terraires d'Oc, buta sas alenadas
De milanta sintors cargadas,
Quora aureta tèbia è manèla,
Calinha las floretas pels costals,
Quora aurassa furiósa que brandèla
Raujós secotis los espes randals.

De ser se leva lo vent d'autan,
Venes ma miga ; dona me la man
Dins l'ostal serèm d'amagada,
Al bufal de las auras descadenadas.
Bien acantonats nos tendrent pel còl,
Defòra bufara l'aura de reviscòl,
Dins mos braçs clucaràs tos polits uèlhs.
De calinhas, de potons capelaraï ta pèl.
Endonc, buta autan aura de doçor,
Bufa dusca al jorn aureta d'amor.

LE VENT D'AUTAN

Le souffle doux de l'autan,
Le printemps vient réveiller.
Il fait tourner les ailes des moulins,
La ramée, les fleurs s'épanouir,
Il fait siffler les oiseaux,
Courir les nuages dans le ciel.
Sous le toit roucoulent les pigeons ;
Dans la mare, la grenouille se cache.

Sur les terroirs d'Oc, court son haleine
De mille senteurs, chargée.
Tantôt brise tiède et douce,
Il caresse les fleurs des coteaux.
Tantôt bourrasques furieuses qui mugissent,
Rageur, il secoue les grandes haies touffues.

Ce soir, se lève le vent d'autan,
Viens ma mie , donne moi ta main.
Dans la maison nous serons abrités
De la tempête au souffle déchaîné
Bien cachés, dans les bras l'un de l'autre,
Pendant que dehors soufflera le vent de résurrection.
Dans mes bras, enlacée, tu fermeras tes jolis yeux,
De caresses, de baisers je couvrirai ta peau.
Qu'il souffle l'autan vent de douceur,
Qu'il souffle jusqu'au jour le vent d'amour.

LO ROSSINHOL

Dins la tendra fulhada nomà espelida
Venes t'estujar, pichon rossinhòl ;
Al mièg de la barrada florida,
Per nos anonçar lo grand reviscòl.

Quand lo mes de mai a flocat lus randals,
Coma un farfadet que joga jos las estèlas,
Tà cantadissa armoniòsa, rasi l'ostal
Vèn breçar lo cur de la polida pastorèla

Cantes la serenada, enjaulaire rossinholet
Per la blonda, emai per la bruna ;
Quand tot s'endèrm, cantes tot lolet,
Dins la nuèt serena, jos la luna.

Coma l'aiga de la font, que canta dins l'aigalhòl
Al seren mescladas, tas tindarèlas rolladas
Amb lo parfum de la ròsa, qu'enebria lo parpalhòl,
Dins lo fum de la nuèt, s'escampon sus las pradas.

En tota umilitat, cantes sarrat dins l'ombrum,
Tu que sès lo grand virtuòsa de l'aucelum
Sans lassièra, tal un mèstre musicaire,
Que de son bastonet afogaire.
Faria trintinar las perlas de cristal,
Que sus l'erba a pausat lo rosal.

LE ROSSIGNOL

Dans la tendre feuillée à peine éclos
Tu viens te cacher petit rossignol ;
Au milieu de la grande haie fleurie
Pour nous annoncer le grand renouveau.

Lorsque le mois de mai orne les lisières,
Comme un lutin qui joue sous les étoiles,
Ton chant harmonieux, auprès de la maison
Vient bercer le cœur de la belle pastourelle.

Tu chantes la sérénade rossignolet
Pour la blonde et même pour la brune
Quand tout s'endort, toi seul tu chantes
Dans la nuit sereine, sous la lune.

Comme l'eau de source qui chante dans la rigole ;
Mêlées à la brume du soir, tes sonores roulades
Avec le parfum de l'égline qui enivre le papillon.
Dans la moiteur de la nuit, s'étalent sur les prés.

En toute humilité tu chantes dans l'ombre
Toi qui es le grand virtuose des oiseaux
Sans te lasser, tel un chef d'orchestre
Qui, de son alerte baguette
Ferait tinter les perles de cristal
Que sur l'herbe a posé la rosée.

LO COTELIU

Là lausera de mon país, l'apelent coteliu,
Tot l'an per tot temps, es aici que viu,
En tota sason tent companha al lauraire
L'estiu canta, per encoratjar lo dalhaire.

Lo mèrle per estuflar, sus la bròca es mastat,
Lo rossinhòl al mièg de la sega, vai se sarrar.
Tu pichon coteliu, per cantar montes al cèl,
Quand vèn lo temps clar de l'estiu novèl.
Alavetz, que cada brin d'erba, a sa perla d'argent

Tu te revilha, las plumas moissas sovent,
Per t'estorrelhar, al solelh pas encara levat,
Mòntes, mòntes totjorn mai naut, per anar lo trobar,
Petit punt que l'uèlh pòt pus discernir.
Sus la natura que a juste feni de durmir
Pindolhat, per un fial invisible naut dins l'azur ;
Pichon coteliu, amont enaurat, cantes ton bonur
Sus la plana deisses sabrondar, ta doça musiqueta
Facha d'un tropèl des nòtas, claretas
Parelha en un sosc ; coma una pluèja d'amor
Tomba en semenc divenc, sus la terra en susor
Ton aubada acabada, per terra tòrnes davalalar
Amb las turras à tu parellhas, te venes mesclar
Çaçaire, lèves pas ton fusil sul pichon coteliu
El que cada matin, monta al realme de diu.

L'ALOUETTE LULU

L'alouette de mon pays, nous l'appelons « coutéliou »,
Toute l'année quel que soit le temps, c'est ici qu'elle vit ;
En toute saison, elle tient compagnie au laboureur,
L'été elle chante pour encourager le faucheur.

Le merle pour siffler sur la branche se perche.
Le rossignol se cache au plus profond de la haie.
Toi petite alouette, pour chanter tu montes au ciel
Quand vient le temps clair de l'été nouveau
Alors que chaque brin d'herbe a sa perle d'argent.

Tu te réveilles les plumes moites souvent
Pour te ressuyer, au soleil à peine levé.
Tu montes toujours plus haut pour aller le trouver ;
Petit point que l'œil ne peut plus discerner.
Sur la nature qui s'éveille
Suspendue par un fil invisible, là-haut dans l'azur
Petite alouette tout là-haut tu chantes ton bonheur.
Sur la plaine tu laisses déborder ta douce musique,
Faites d'une suite de notes cristallines.
Pareille à un rêve, comme une pluie d'amour
Elle tombe, semence divine sur la terre en sueur.
Ton aubade terminée, à terre tu redescends,
Avec les mottes à toi pareilles, tu viens te mêler.
Chasseur, ne lève pas ton fusil sur la petite alouette.
Elle qui, chaque matin, monte au royaume de Dieu.

PLUEJA D'ESTIU

Aimi la pluèja, l'estiu quand trempa la laurada,
Grumilhas del cèl, tomban sus là terra assedada
Que las bèu tanlèu, sans ne'n perdre un gotel,
Abeurada mora vèm dela tant saura de solelh.
Aquela pluèja doceta, saba poderósa de la vita,
Reviscòl de las fonts, gaug de las verduras,
Sang de la terra, galhardisa des rius cantarèls.
Tu pluèja d'estiu, lo campèstre fach mai pimparèl.

Arrucat d'una tronça de castanhièr o de garric,
Que de la ramaslada m'an sovent tenguts à l'abric.
De las gotas que tamborinon sus la folharada,
Quant des còps, ai ausit la musica jos la refrescada.
Coma de lausas, las fuèlhas largon deus gròs gotals,
Que dins lus gaulhàs fangós de las carretals.
Fan des gròssas bolhòlas, que lo vent vèn butir,
Coma deus freules velièrs sul rebòrd van s'espotir,
Deus còps l'aurassa raujosa, saqueja la ramada,
Endoc là raissada, fug pel bosc e'n una galopada ;
La pluèja vèn se'n vai, breça mon esprit somiaire,
Son bruch moselòs me faria sobecar ; « pecaire ».
De sa vòtz de flaüta, là rana grisa del randal
La pèl escurada, se prend per la reina de l'airal.
Tanlèu l'esclarsida, lo mèrle de son bèl estuflet,
Del còr de l'auselum, mèna la cançon en solet.
Monta alaidonc, dins la campanha adara amaisada,
Una sintor canina, de terra è de mossa, abeuradas.

PLUIE D'ETE

J'aime la pluie d'été, lorsqu'elle trempe les labours,
Comme des larmes de joie, qui tombent sur la terre assoiffée.
Qui la boit aussitôt sans en perdre une goutte,
Blonde de soleil, elle brunit dès qu'elle est abreuvée.
Cette pluie douce, sève toute puissante de la vie. Joie
des ruisseaux chantonnant. C'est toi, pluie d'été, qui fait
la nature plus grimpante.

Adossé au tronc d'un châtaignier ou d'un chêne.
Qui de l'averse m'ont souvent protégé.
De ces gouttes qui tambourinent sur la feuillée
Bien des fois, j'ai oui la musique sous l'ondée.
Comme des lauses, les feuilles lâchent des grosses gouttes.
Tombant dans les ornières boueuses du chemin.
Où elles font de grosses bulles, telles de frêles voiliers.
Poussées par le vent, sur le bord, elles viennent s'écraser.
Parfois la bourrasque rageuse secoue la ramée.
Alors l'averse fuit dans le bois en une galopade.
La pluie vient, s'en va, berce mon esprit songeur.
Il arrive que son bruit mélodieux me fasse rêver.
De sa voix de flûte, la rainette grise
la peau brillante, se prend pour la reine du lieu.
Dès l'éclaircie, le merle de son plus beau sifflet,
En solo mène le chant du chœur des oiseaux.
Monte maintenant, dans la campagne apaisée.
Une odeur forte de terre et de mousse abreuvées.

LA CASTANHAL

Qu n'a pas vist la vièlha, l'ufanosa castanhal
Sos gròs castanhièrs, tots arregats à bèl-talh.
Lors bèlas tronças forcudas, tortas o cabornadas.
Venerada deus ancians, que lor talant amaisava ;
Era l'albre à pan deus crèba de fam d'autres còps
Raiças, prigond dins aquela galga terra d'Oc,
Tent aqui totjorn viva la remenbrança des aujòls
Mai encara es bien sovent, l'ondradis deus planòls.
Son espessa ramada pòt amagar lo passejaire d'adam
Como ièr lo copaire de bruga, susprets per l'aigada.
La castanhal que n'a vist passar d'aurassas, deus treboladis
Aculhenta, en aqueus acorçats per la lei, a servit de refugi.

Quand à la prima lo doç buf de l'autan
Jos sa ruscla asclada, la saba fai montar,
Lèu-lèu vèn afogar lus borros fregelucs.
Adara per niucar los ausèls sont venguts,
Dins los traucs de sos marcs, las besengues, los pics,
La trida i sarra lo sèu tot de mossa claufit.

Al plen de l'estiu capelada de flors,
Que lo vent lonh n'empòrta la fòrta sintor
De lors bornats, las abelhas venon i bronzinar
Del mèl spes cargadas, atengut van s'entornar.
Lo caud solelh potona los pelons nomà espelits,
Que de castanhas lusentas van lèu se garnir.

Adara de l'autom las brumas sont vengudas,
De son mantèl rosset s'es tanlèu vestida.
Las frescas rosadas, los pelons fan barbalhar,
Las castanhas, perlas rossèlas deissaràn tombar.
Sortiràn de lor escrih de velós è d'espinas ;
Amb las fuèlhas, ronlaràn dins l'erba fina.

Sos joiós abitents que sont devenguts ?
Es trista è nuda quand l'ivern es vengut.
Sols lus rats è la lèbre li fan vesita
Per rosicar quauquas castanhas oblidadas.
Capelada de nèu aus alentorn de Nadal,
La reconeisseiatz pus la vièlha castanhal.

Prètz Peire Miremont 1987

LA CHATAIGNERAIE

Qui n'a pas vue l'opulente châtaigneraie.
Ses gros arbres, tous plantés en rangs.
Leurs troncs fourchus, tordus ou creux.
Vénérée des anciens que leur faim elle apaisait,
Etant l'arbre à pain des crèves de faim d'autrefois.
Enracinés profond dans cette souple terre d'Oc,
Elle maintient toujours vivant, le souvenir des aïeuls.
Même et encore souvent, la parure des plateaux.
Son abondance ramure peut abriter le promeneur d'aujourd'hui.
Comme hier le coupeur de bruyère, surpris par l'averse.
La châtaigneraie, à ceux, qui pourchassés par la loi, a offert le refuge.

Lorsqu'au printemps le souffle doux de l'autan,
Sous sa peau rugueuse fait monter la sève
Qui bien vite vient réveiller les bourgeons frileux.
Alors, pour nicher, les oiseaux sont venus,
Dans ses branches creuses, les mésanges et les pics.
La grive y cache le sien de lichens recouvert.

En plein été, recouverte de fleurs.
Dont au loin le vent emporte la forte senteur,
De leurs essaims les abeilles viennent y butiner.
Pour de miel épais sans arrêt se charger.
Le soleil chaud caresse ses bogues à peine écloses.
Qui bientôt de châtaignes luisantes vont se garnir.

Maintenant les brumes d'automne sont venues.
De son manteau roux, elle s'est vêtue.
Les fraîches rosées font s'ouvrir les bogues.
Les châtaignes, perles rousses tomberont
De leur écrin de velours et d'épines,
Avec les feuilles, elles rouleront dans l'herbe fine.

Ses joyeux habitants que sont-ils devenus ?
Elle est triste et nue, lorsque l'hiver est venu.
Seuls, les rats et le lièvre lui rendent visite,
Pour ronger quelques châtaignes oubliées.
Recouverte de neige, aux environs de Noël,
Vous ne la reconnaîtriez plus, la vieille châtaigneraie.

NOS AN DEISSAT LOR NOM

Davant aquel ostal clavat, freg coma un tombèl,
Gaitavi las estèlas una per una puntilhar al cèl.
De la granja dumpèi bon pauc veusa de vaca,
En rondinant prend sa volada la dama-blanca.
La fornial abracada n'es pus qu'un cairolièr
Joatat de romecs, ont s'arrapa un mespolièr.
Lo ventolet, del campèstre carreja las aufiadas,
Mas per las carrièras i a pas pus des piadas,
De sa claretat argentala, a la castanhal
La luna bleuja, fait un diadème reial.
Lo Rossinhòl suflant sa gòrga moselósa,
De sa serenada, engruna las nòtas blosas.

Dins mon èime coma s'èra de las trèvas
Sortidas del trelus, dins la nuèit grèva
Jol cèl esparat, de mila estèlas picotat,
Se debana lo reire antan, à mon agach alucat.
Ausissi dins lo camin, rasi lo randal
Là carreta jinglar dans sa vièlha rodal ;
Los biòs s'agregar e'n un bruch de cadena,
De las sòcas far resson en macant la codena,
Lo pas arrossegut de la memè, de la clau tòrta
A la polalha vèn de barrar la pòrta.
Clantisson sus las pèiras del camin,
Deus esclòps rots, enlai del costat del molin.

Mès òc sètz aqui vosaus mos reires vièlhs
Peus rastolhs, los bòscs, los pradèls.
De vòstre afan, vòstra susor emprenhada,
Aquela terra jalosa serva vòstra renomada.
D'Austerlitz n'avetz pas fach lusir lo solelh,
Del laurièr o de l'olivièr pas culhit lo brontel.
Cap de lausa de malbre pòrta pas vòstre nom,
Mès es aici escondut, vòstre grand renom.
Pertot en terra d'Oc vòstre nom escandilha,
Es aqui al mièg de tot sa que regrelha.

Péterrós, cavalhièrs de l'esteva,
Umiles raspalhaires de gleva.

Siàtz baron de la panolha, senhor de l'alaira.
Avetz le pèça del tòu, la gresa del cantaire.
La terra de joanòt, lo prat de marcelin
Lo canabal de pèire, lo bòsc de justin.

Oc reires meus n'avetz pas ajut la glòria
Mas avetz fach sa-que-lai sa que's una bòria
Quora serant venguts, los desaprofèitaires,

ILS ONT LAISSE LEUR NOM

Devant cette maison fermée, froide comme un tombeau,
Je regardais les étoiles une à une poindre au ciel.
De la grange, depuis longtemps veuve de vaches ;
En grommelant, prend son envolée la dame-blanche.
Le four démoli n'est plus qu'un tas de pierres,
Recouvert de ronces, où s'accroche un néflier.
Des champs, la brise amène les effluves ;
Dans la cour, il n'y a plus de traces de pas.
De sa clarté argentine la lune éclatante,
A la châtaigneraie fait un diadème royal.
Le rossignol gonflant sa gorge mélodieuse,
De sa sérénade égrène les notes pures.

Dans mon esprit, tels des fantômes,
Sortis du crépuscule, dans la nuit grave.
Sous le ciel clair, de mille étoiles piqueté,
Se déroule le passé, devant mon regard éveillé,
J'entends dans le chemin, près de la haie,
La charrette geindre dans la vieille ornière.
Les bœufs se mettent à la crèche avec un bruit de chaîne.
Des galoches leur faire écho en meurtrissant la peau.
Le pas trainant de la grand-mère, avec la clef tordue.
A la volaille elle vient fermer la porte.
De vieux sabots, là-bas du côté du moulin
Claquent, sur les pierres du chemin.

Mais oui vous êtes là, mes aïeux ;
Votre travail, votre sueur ont fécondé.
Cette terre qui conserve, votre renommée.
D'Austerlitz vous n'avez pas fait briller le soleil,
Du laurier ou de l'olivier pas cueilli le rameau,
Aucune plaque de marbre ne porte votre nom.
Mais ici est cachée votre grande renommée.
Partout en terre d'Oc, votre nom étincelle.
Il est là au milieu de tout ce qui repousse.

Vous, humbles remueurs de terre, pieds
terreux, cavaliers du mancheron.

Barons de l'épi, seigneurs de la charrue.
Vous avez la pièce du Taon, la friche du chantre,
La terre de Jeannot, le pré de Marcelin,
La chènevière de Pierre, le bois de Justin.

Vous, mes aïeux, n'avez pas eu la gloire.
Mais vous avez fait ce qu'on appelle une ferme.
Lorsque seront venus, ceux qui ne sauront les mettre en profit,

Que s'ausira pus lo cant del boièr, (pecaire)
Que lus claus menarant ginest è galaujas ; de aujòls
Là terra mairala servara lor nom, mai gardara lo dòl.
En me remenbrant totas aquelas familhas,
De rescondon veni espotir una grumilha.
Puèi plen d'amarum sèi partit lo cur dolent,
D'aquel terrador en pena de braçs valents,
Dins la prigonda solesa que me carcina l'ama,
Tu rossinhòl cantes l'esper dins la nuèit calma.

Qu'on n'entendra plus le chant du bouvier.
Quand les genêts et les ajoncs seuls pousseront dans les enclos.
Des anciens la terre maternelle, gardera leur nom et portera le deuil.
En me remémorant toutes ces familles.
Furtivement, j'écrase une larme.
Plein d'amertume, je m'en vais le cœur souffrant
De ce terroir qui n'a plus de bras courageux.
A mon âme inquiète, dans la grande solitude,
Toi, rossignol, tu chantes l'espoir dans la nuit calme.

LO VIELH PAÏSAN

Dumpèi bon pauc, avia pausat lo fais
Saviá qu'un jorn, caldriá passar delai.
Coma un libre que s'acaba la legida,
De sa vita a virat la darrièra pagina,
Ièr lo compte acabèt de s'engrunar
Lo vieèlh païsan, sa terra vai quitar.

Dròlle avia traulhat l'aiga del riu,
Escalabrat los albres, levat los nius.
A la rudor del campèstre, avia popat
De que son ama de païsan, fargar
Avia trimat dur, de l'alba al calabrun
Dins l'esper totjorn à bel estrum
A sa terra, son amor l'aviá donat
Adara lo relòtge de la vita s'era tampat.

Son òbra, complida sans relais, vai partir,
De bòis de castanhièr lusent vestit.
Son venguts sos vesins, à son ostalòt
Totara lo van portar alai al clòt
De tots son chin es lo mai dòl
Es aqui lo nas rasejan lo sòl
Desesperat, flaira una darrièra pista
En aquela vesprada sorna e trista
Son ami à del es son biais de plorar ;
Qualqu'un lo crida : olo ; vai t'en cochar.

L'acompanhada s'en vai, pas un frega lo sovenir
L'un parla de la pluèja, del solelh à venir
L'autre del fen, deus vedèls del mercat
A del benlèu penson un pauc mes qu zo sap ?
Lo vièlh païsan que jamai n'a deïssat son airal,
Es atal que per totjorn, quitara lo sèu ostal.
De governa a viscut de l'afan de sa bòria
Sans far cas d'aques que mòstron lor glòria.

A cadun sa pòrta èra drubèrta,
Passant, romiu sa taula èra ofèrta,
De sa longa vita, à degun n'a fait de tòrt,
Amont dins l'estelum se benlèu i a un òrt.
Vos, grand Sant-Pèire donatz ni'n un bocin,
Se pòt que quò lo garderiá de languir.

LE VIEUX PAYSAN

Depuis quelques temps, il ne travaillait plus.
Il savait qu'un jour il s'en irait.
Comme un livre, dont se termine la lecture.
De sa vie il avait tourné la dernière page.
Hier le compte avait fini de s'égrener ;
Le vieux paysan sa terre va devoir quitter.

Enfant il avait troublé l'eau du ruisseau,
Escaladé les arbres, déniché les nids.
A la rude vie champêtre il avait bu,
De quoi forger son âme de paysan.
Il avait trimé dur de l'aube au crépuscule,
Dans l'espoir et toujours vaillamment ;
A sa terre, son amour il l'avait donné.
Maintenant l'horloge de la vie s'est arrêtée.

Il va partir, son œuvre accomplie sans relâche,
De bois de châtaignier luisant vétu.
Ils sont venus ses voisins, à sa maison ;
Tout à l'heure, ils vont le conduire à la tombe.
De tous, c'est son chien le plus triste,
Il va, le nez rasant le sol,
Désespéré, il flaire une dernière piste ;
En cette après-midi sombre et triste,
Son ami à Lui, c'est sa façon de pleurer ;
Mais quelqu'un le crie : « allons vas te coucher » ;

Le cortège s'en va, personne n'effleure le souvenir,
L'un parle de pluie, ou du soleil qui luit,
L'autre du foin, peut-être aussi du marché.
A lui sans doute quelqu'un pense, mais qui le sait.
Le vieux paysan, qui n'est jamais parti de chez lui,
C'est ainsi que pour toujours il quitte sa maison ;
Chichement il a vécu du travail de sa terre ;
Sans faire de cas de ceux qui montrent leur orgueil.

A chacun sa porte ouverte, Mendiant, Pèlerin, sa table était offerte.
Dans sa longue vie, à personne il n'a fait de tort ;
Là-haut dans les cieux, s'il y a un jardin,
Vous grand Saint-Pierre, donnez-lui un lopin
Peut-être cela le garderait de languir.

L'ESCLOPIER

Dins mon país, i avia un esclopièr,
Aquò n'era pas un simple boscassièr.
Cauçar lo monde, èra son mestièr,
Del temps que dins nòstras campanhas
Portavan d'esclòps, per tota cauçada

Dins son escalpre, aqui tota la jornada,
Deus esclòps, buscava, craunava ;
Que per parelh, arregava à la travada,
Vos respondi que podiatz causir
Des bastards, des durbers, des garnis.

Coma un mèstre d'escultura,
Amb sos uèlhs per tota mesura,
Vos fasiá totas las ponturas.
Sans jamai un còp falhis
Sos utils vesiatz anar e venir.

D'en prumièr, causir lo bòis à trabalhar
Seguent sa que avia besonh de far,
De fraisse, de vernhe mal d'albar,
Mes quò's segur que per mon esclopièr
Lo mai nòble, aquò's èra lo noguièr.

Quand sos quartièrs, èran buscats
En lo paraire aquel util à tot far,
D'un gest viu e just lo bòis era talhat.
Qu'era coma se dins sas mans d'un còp
Aqui, vesiatz naisser un esclòp.

De son davantal de cuèr cargat,
Virostas recauquilhadas, los esclapons daurats
A sos pès fasian un mofle palhat ;
Ont venián, se pausar los esclòps,
Dos per dos apariàs, tal deus bessons polidòts.

Quand èran fenis de crosar, per far fantasia
Amb una renèta à la lama ben afinada,
De qualquòs fuèlhòtas lo ramajava.
Una bata à vòstre pè ajustava lèu fach,
Quora de novèl voliatz vos cauçar.

Un artisan que trabalhava sans assista !
Per io cal estar plan grand artista,
Lo que pòt al bòis donar, una ama
Que cantava pels las carrièras, los camins,
Mai alentorn des tots los ostals de son país.

LE SABOTIER

Dans mon village il y avait un sabotier.
Ce n'était pas un simple ouvrier du bois ;
Chausser les gens, voici son métier.
A l'époque ou dans nos campagnes,
Pour toute chaussure on portait des sabots.

Dans son échoppe, toute la journée,
Des sabots il buchait, parait, creusait,
Par paire il les pendait au plafond,
Je vous garantis que vous aviez le choix,
Des batards, des ouverts, ou des garnis.

Comme un maître en sculpture,
Avec ses yeux pour toute mesure
Il taillait toutes les pointures,
Sans jamais tant soit peu faillir,
Vous voyiez ses outils aller et venir.

Choisir le bois pour commencer,
Selon les besoins de sa fabrication,
Du frêne, de l'aulne, ou du saule ;
Mais c'est certain, pour mon sabotier,
Le bois le plus noble, était bien le noyer.

Quand les quartiers étaient bûchés,
Avec le paroir, ce gros outil à tout faire,
D'un geste vif et précis, le bois était taillé.
C'était comme si dans ses mains tout à coup,
Là, vous aviez vu naître un sabot.

Vêtu de son tablier de cuir,
Les copeaux recroquevillés et dorés,
A ses pieds, faisaient une souple litière,
Où venaient se poser les sabots
Deux par deux appariés, tels des frères jumeaux.

Lorsqu'il avait fini de creuser, pour donner un peu de fantaisie,
Avec une rénette, à la lame bien tranchante,
Il le décorait de quelques petites feuilles.
Puis, lorsque de neuf vous alliez vous chausser,
Une courroie à votre pied, il ajustait vite fait.

Un artisan qui travaillait sans aide.
Pour moi il était un grand artiste,
Lui qui pouvait au bois donner une âme,
Une âme qui chantait, sur tous les chemins,
Et aux alentours de toutes les maisons de son pays.

Que siègue dins los fums, las albièradas,
Là jornada retronissia d'esclopejadas.
Sul camin de l'escòla, en lo rire des dròlles,
Lo boièr quand son bestial menava beure,
O la bergièra lo ser, quand venia claure.

Soit dans la brume, ou sur la terre gelée,
La journée retentissait de bruits de sabots.
Sur le chemin de l'école, avec le rire des enfants.
Le bouvier lorsqu'il menait ses bêtes à l'abreuvoir,
Ou la bergère, le soir lorsqu'elle rentrait son troupeau.

PÈIRIGÒRD

Polit terrador que sèi nascut,
Pèrigòrd, país de mondes caputs ;
País de torments è d'asirs engarits,
Monde de paurum, al remembre avalit.
Paísantalhas, bestials d'afan,
Traina lisèra, crèba de fam.
Quant des teus aqueus castelans poderós
An ronçat al fond des potz oblidós ;
Croquants desconeguts : Tu Bufaròst
Romput sus la ròda, paure tissièr de Capdròt.
Voliatz la libertat, pus estar deus esclaus,
Mès Reis emai Senhers, n'en gardavan la clau.

Adara Pèrigòrd siàs sortit del trebolum.
País de verdura, de doçor è de lum.
Tos tèrmes, treslusents d'esclaire,
Tas dròllas moras à l'uèlh beluguejaire,
Tà Granda-Aiga à l'onda tant canda,
Que davala de la nauta montanha.
Mila rivatèls, jos las belissas esconduts,
Serpentejon dins deus combilhons perduts,
Tà taula gostosa emai tos vins capitós.
De solelh è d'autan siàs país meravilhós,
Tant de castelars, d'istòria abracats,
Tant de cròzas, amb los estralhs del passat.

Es tot aquò, que cada an nos los mèna
Aqueus envaissaires de totas menas ;
Tanlèu que de l'albespin, florit lo brontel,
Que dins lo cel blu de l'estiu monta lo solelh.
Remiron, estasiàs ça que cada jorn
Nòstres uèlhs acostumats, veson pus la belor.

Endonc, siàs país de cocanha
Tu mà cara, ma verda campanha.
Pèrigòrd que dison estar un paradís
Coma se fait, que j'ajent jamai vist.
A la beutat, auriàm clucat los uèlhs
Per ne'n veire nomà que lus travèrs.
País que sèm nascuts, en sègre lus ranvèrs,
Endonc vistalhèm lo, alucèn nòstres uèlhs.

PERIGORD

Joli terroir où je suis né,
Périgord pays de gens entêtés.
Pays de tourments et de haines aigries,
Peuple de pauvreté au souvenir dissipé ;
Pauvres paysans, bêtes de somme,
Traine-misère, crève de faim.
Combien des tiens, ces châtelains tout puissants,
Ont jeté au fond des oubliettes.
Croquants inconnus ; Toi Bufarot
Rompu sur la roue, malheureux tisserand de Capdrot.
Vous vouliez la liberté, ne plus être des esclaves,
Mais rois et seigneurs en gardaient la clef.

Maintenant, Périgord tu es sorti du trouble.
Pays de verdure de douceur et de lumière,
Tes coteaux éclatants de clarté,
Tes filles brunes à l'œil étincelant.
Ta Dordogne à l'onde si claire,
Qui descend de la haute montagne.
Mille petits ruisseaux, sous les branches cachés,
Serpentant au fond de petits vallons perdus.
Ta table savoureuse et tes vins capiteux.
De soleil et d'autan, tu es pays merveilleux.
Tant de vieux châteaux d'histoire écrasés,
Tant de grottes avec les traces du passé.

Est-ce donc tout cela, qui nous les ramène.
Tous ces envahisseurs de toutes sortes,
Dès que de l'aubépine fleurit le rameau,
Que dans le ciel bleu de l'été monte le soleil.
Ils admirent, extasiés, ce que chaque jour
Nos yeux habitués ne voient plus la beauté.

Ainsi tu es un pays de cocagne,
Toi ma chère, ma verte campagne.
Périgord qu'on dit être un paradis,
Comment se fait-il que nous ne l'ayons jamais vu.
A la beauté aurions-nous fermé les yeux,
Pour n'en voir seulement que les travers.
Dans le pays où nous sommes nés, allons regardons.
Faisons sa connaissance, et ouvrons grands nos yeux.

LAS VIELHAS PEIRAS

Bèlas cetedralas, castèls auturós, glèisas o molins,
Colombièrs al capial des ostals, à l'abrò des camins ;
Los pèiras grisadas de solelh, de pluèja è de vent,
Son aqui per d'amagada, nos contar lo vièlh temps.
Bien del mondes an pres la pluma per las cantar,
Mai j'an fai melhor que ièu es plan la vertat.

Mès la ròca mairala sarrada al fond deus cròs,
D'aquela epòca preistorica, serva qualques tròcs.
Los ròcs del Perigòrd, porton encara los estralhs
D'aquel reire temps, qu'as òmes servion d'ostals.
Dins las caunas i a de las gravaduras deus dessenshs,
Que la pèira fidèla, serva dumpèi qu sat lo temps
Se d'aqueus messatges nos escapa là sinhificacion,
Ne'n restent pas mens, desalenats d'admiracion.

Sus costals pèirilhòs aici-alai i a de las cabanas,
Sans charpenta ni mortier, totjorn aqui mastadas.
Prumièr ostal deus òmes sortits de las crosòlas,
Dumpèi defison lo temps, mai asialon las graujòlas.
Pèiras levadas à l'onar de qualques cabiscòls
Des tribus dumpèi estavanidas, portatz lo dòl.
Tots aqueus calhaus, talhats de man de mèstre,
Escampats sus costals, las planas, lo campèstre ;
Ponjas, cotèls, achas, rasclons, à nos autres civilisats,
Nos dison ça-que-lai que l'òme aici es totjorn estat.

Pèiras del Pèirigòrd siàtz al solelh, à l'escur deus cròs,
A las fenèstras deus castèls o dins la cròza de LASCAUX,
Portatz un pauc de lutz, al trebolum de l'istòria
Que malgra lo temps, resta aqui en vos amagada.
D'aqueus temps, perduts dins l'avalida,
Sus las pèiras, coma end un libre dubèrt
Es escrich lo passat, sus las parjas jaunidas.

LES VIELLES PIERRES

Belles cathédrales, châteaux hautains, églises ou moulins,
Pigeonniers en haut des maisons, au bord des chemins,
Leurs pierres grisées de soleil, de pluie et de vent,
Sont là pour nous raconter en cachette, les temps anciens.
Combien ont déjà pris la plume pour vous chanter,
Et à la vérité, ils l'ont fait mieux que moi.

Mais la roche mère, cachée dans les profondeurs,
De ces temps préhistoriques, conserve des fragments.
Les rocs du Périgord, portent encore des traces
De ces temps lointains, qu'aux hommes ils servaient de demeure.
Dans les grottes se trouvent des gravures, des dessins,
Que la pierre fidèle a conservés depuis les temps jadis.
Si de ces messages, nous échappe leur signification,
Nous n'en restons pas moins, comme muets d'admiration.

Sur les coteaux pierreux, ici ou là se trouvent des cabanes
Sans charpente ni mortier, toujours debout ;
Premières maisons des hommes sortis des cavernes.
Depuis elles défient le temps, et abritent les rapiettes.
Pierres levées, en l'honneur de quelques chefs,
De tribus depuis longtemps disparues, portent le deuil.
Tous ces silex taillés de main de maître,
Eparpillés sur les coteaux, les plaines, les champs,
Pointes, couteaux, haches, grattoirs à nous civilisés,
Nous disent cependant, qu'ici l'homme a toujours été.

Pierres du Périgord, que vous soyez au soleil ou à l'obscurité,
Aux fenêtres des châteaux, ou dans la grotte de Lascaux,
Vous portez un peu de clarté, au trouble de l'histoire,
Qui malgré le temps reste là, en vous cachée.
De ces temps perdus dans le lointain,
Sur les pierres, comme un livre ouvert,
Est écrit le passé sur ces pages jaunies.

LA LENGA NÒSTRA

Lo païs ont an viscut, nòstres aujòls
En sègre sos camins, mal sos caminòls,
Avetz vist sos polits vilatges,
Mai segur sos meravilhós paisatges,
L'Occitania, èra aquel païs tant bèl
Per se parar, tot pinhat de castèls.

Sa taula tant ressercada,
Sas planas ensolelhadas,
Sas montanhas ennevejadas.
A bien de mondes fasiá gèis
Metèis e sustot à fòrça reis.

Los quites Angles qu'n volian un bocin,
Après bien deus malurs e bèlcòp des socsis.
L'istòria faguès que Frances sèm aici,
Se per capitala Paris a remplaçat Tolosa
Al long des sègles nòstras tradicions avèm paradas.

Sustot lo ben lo mai car :Nòstra lenga,
Aquela que los trobadors an cantada.
De paire en filh, l'avèm gardada,
Aquela lenga à cap d'autras parèlha
L'om pòt dire qu'es una maravilha.

Nòstra lenga mairala, doça coma lo mèl,
Canda e blosa coma lo blau del cèl,
Que se miralha, ma miga dins tos uèlhs.
Aquela lenga d'Oc faidida e mespresada antan,
S'es totjorn gandida dins lo còr de sos païsans.

Là lenga nòstra que per cada sentiment,
I a un mòt per l'esprimir plan clarament.
Es parlada sus tots los fièrals,
Mai zo sabi dins bèlcop d'ostals.
Ca que lai, per sa qu'es de l'escriure,
Li sèm mai d'un per la far viure.

NOTRE LANGUE

Le pays où ont vécu nos ancêtres,
En suivant ses chemins, ses sentiers,
Vous avez vu ses jolis villages,
Même bien sur ses merveilleux paysages.
L'Occitanie, était ce pays si beau
Pour se garder, recouvert de châteaux.

Sa table tant recherchée,
Ses plaines ensoleillées,
Ses montagnes enneigées.
A bien de grands faisaient envie
Même et surtout, à quelques rois.

Jusqu'aux Anglais qui en voulaient un morceau,
Après bien des malheurs et pas mal de soucis,
L'histoire fit, que nous sommes Français.
Mais malgré les siècles, nos traditions se sont conservées.
Même si pour capitale, Paris a remplacé Toulouse.

Surtout le bien le plus cher, Notre Langue,
Celle que les troubadours ont chantée.
De père en fils, nous l'avons gardée,
Cette langue à aucune autre pareille,
L'on peut dire qu'elle est une merveille.

Notre langue maternelle, douce comme le miel,
Claire et pure comme le bleu du ciel,
Qui se mire, dans tes jolis yeux.
Cette langue d'Oc, bannie et méprisée
S'est toujours cachée, dans le cœur de ses paysans.

Notre langue, qui pour chaque sentiment,
A un mot pour l'exprimer bien clairement.
Elle est parlée sur tous les foirails,
Même, je le sais, dans beaucoup de maisons.
Cependant pour ce qui est de l'écrire,
Nous sommes nombreux, à la faire vivre.

MONTSEGUR

Quand lo solelh de junh trasfòra las arquièras,
Pujon los pelegrins, en pantaisant de flaquièra.
Venon aici à la cerca d'aquela fe perduda,
En sègre las vièlhas dralhas ribassudas,
Jos boïs e lus faus que clinon lors ramèls,
Vos ménon amont, n'aquela nau del cèl,
Coma del reire temps, que d'EN MARTIN
Vénia aici pregar amb sos amis.
Que montava arrapat à la rocalha,
Al sarrat de la Soldatalha
Los sers nèblós al calabrun,
Per donar lo consolamentum.

Tu, lo rei Lois noven del nom,
Que d'un sent l'istòria t'a fach lo renom.
Segur n'es pas per l'orrença flambuscada,
Que per tos crosats foguet abrandada,
Alai jos Montsegur pel prat embrocalhat ;
Que dumpèi es loprat deus cramats.
Cuji que tu èmai la Blanca ta mai,
N'atraperiatz pro d'escamai.

Vòstre asir despiatadòs lor faguet pas clinar lo front,
Mai de dos cents de lor vida, paguèron aquel afront.
Ta podença reiala cresia, aquí aver atudat,
La fe eretica, èmai son crane parlar,
Aquel parlar d'Oc, tot de poèsia vestit.
Mès lo quite fèc poguès pas lo rostir.
Tanlèu de lors cendres, verturósas
La lenga faidida,regrelhet ufanósa.
Dumpèi mai de set sègles sont passats,
Mai vos fait totjorn lo palm de nas.
La lenga nòstra des polits mòts claufida,
Per là morralhar, degun n'a pas trovar la brida.
Siègue rei poderós o umila republica,
Es totjorn aquí per vos portar replica.

MONTSEGUR

Lorsque le soleil de juin, transperce les archères,
Montent les pèlerins, pantelants de fatigue.
Ils vont à la recherche de cette foi perdue,
En suivant les vieux sentiers escarpés.
Sous les bois et les hêtres, qui penchent leurs rameaux ;
Ils vous mènent là-haut jusqu'à cette nef du ciel.
Comme au temps jadis où d'EN MARTY
Venait ici prier, avec ses amis.
Il montait, accroché à la rocaïlle.
En se cachant de la « soldatille »,
Les soirs brumeux au crépuscule
Pour donner le consolamentum.

Toi, le roi Louis neuvième du nom,
D'un saint l'histoire t'a donné le surnom.
Certainement ce n'est pas pour l'horrible bûcher
Qui fut allumé par tes croisés
La-bas dans le pré transformé en bucher
Qui depuis s'appelle le pré des brûlés.
Je veux croire que toi et Blanche ta mère
En avez été un peu noircis.

Votre haine sans pitié ne leur a pas fait baisser le front ;
Plus de deux cents, de leur vie ont payé cet affront.
Ta royale puissance, croyait avoir étouffé, là ;
La foi hérétique et son fier langage.
Mais cette langue d'Oc, vêtue de poésie,
Même le feu ne put en venir à bout,
Aussitôt, de leurs cendres vertueuses et héroïques,
La langue bannie, ressortait magnifique.
Depuis plus de sept siècles ont passé,
Et notre langue, de si jolis mots comblée,
Vous fait toujours la nique,
Pour la museler, personne n'a trouvé la bride.
Que ce soit roi tout puissant ou humble république,
Elle est toujours là pour vous porter la réplique.

LO GRELH

Un joine grelh d'estiu cantava à plen de cap,
Ben ajaçat à l'endavant de sa croseta,
Plan resconduda al mèg de l'erbeta.
Que li trenquèt pel l'idèia ; cal zo sap.

Qu'èra un ser de gròssa calorassa
Aquel grelhon que n'èra pas un aganit,
Diguèt à tots los sèus. M'en vau d'aici,
Podi pus me trigossar dins aquela fenassa.

Sèi sadol d'aquelas erbas tresenadas ;
Aqui nuèch è jorn, sèl las de rangassar.
I a deus endrechs que l'òm pòt à volontat,
Crocàr l'oselha ispra, mai crusentas saladas.

Lo vièlh grelh del còp arresta sa musica,
Irons ditz : Sès qu'un isolent è un fotranèl ;
As la vida de tots los grelhs joines o vièlhs,
Avant de te'n anar ; escota un pauc aquò.

Un grelh n'es pas son afar de caminar,
Per viure urós deu restar al ran de son cròs.
Sei ben pro descrusit, puèi siatz qu'una barloca,
Aqui per aquel costal rabastinat, podetz restar.

Sans dire adissiatz, dins l'erba partiguèt.
Al ser tombèt, sus un sendarèl plan trevadis
Segur quò's aici lo camin del paradís ;
Avisèt d'un bòrd, de l'autre puèi contunhièt ;

Lèu se trovèt nas à nas amb una cloca
Que permenava son tropèl de policalha ;
Sans faïçon ni embaràs ne'n fan rispilha.
Paure grelhon, n'anguèt pas lonh son escapada.

Que de vòstras crosetas, monte encara lo cri-cri,
Qu'agrada bien mai mon èime somiaire
Que los braulhadis de moderns musicaires ;
Grelhs è grelhons, sièguetz pas necis.

Sètz à las gresas è as pradèls del Pèiregòrd,
Sa que's la cigala à las olivètas de Provença ;
Deus parlars d'Oc, avetz tots dos la ressonença,
Cantatz la jòia, l'estiu, lo solelh d'aur.

Coma lo pichon grelh, i a deus eissaurits,
Que del trabalh voldrion se'n parcir,
Sans prene conselh parton al vent de l'aventura ;

LE GRILLON

Un jeune grillon d'été, chantait à tue-tête,
Bien en place au-devant de son trou
Caché, au beau milieu des herbes,
Que se passa-t-il dans son esprit allez savoir.

C'était un soir de grosse chaleur,
Ce petit grillon qui n'était ni sot ni chétif,
Dit à tous les siens : Je m'en vais d'ici,
Je ne peux plus me trainer dans cette fenasse.

Je suis rassasié d'herbes desséchées,
Ici, nuit et jour, je suis fatigué de chanter.
Il est des endroits où l'on peut à volonté
Manger l'oseille âpre, ou de croquantes salades.

Sur le coup le vieux grillon arrête sa musique,
En colère il dit : Tu n'es qu'un insolent et un petit sot,
Tu as la vie de tous les grillons, jeunes ou vieux,
Avant de partir, écoute un peu ceci :

Un grillon n'est pas fait pour courir les chemins,
Pour vivre heureux, il doit rester auprès de son trou.
Je suis bien assez grand et vous n'êtes qu'un radoteur.
Sur ce coteau grillé vous pouvez bien rester.

Sans dire au revoir, dans l'herbe il disparut.
Vers le soir, il trouva un sentier fréquenté,
Pensant c'est sûr, qu'est ici le chemin du paradis ;
Il regarda à droite, à gauche, puis continua.

Bientôt il se trouva nez à nez avec une poule
Qui promenait sa troupe de poussins.
Sans façon ni convenance, ils en firent ripaille.
Pauvre petit grillon, elle n'alla pas loin son escapade.

Que de vos petits terriers, monte encore le cri-cri
Qui plait beaucoup plus à mon esprit songeur,
Que les braillements de modernes musiciens.
Grillons gros et petits, ne soyez pas niais ;

Vous êtes aux friches et aux prés du Périgord,
Ce qu'est la cigale aux oliveraies de Provence.
Des parlers d'Oc vous avez tous deux la résonnance,
Vous chantez, la joie, l'été, le soleil d'or.

Comme le petit grillon, il est des écervelés
Qui, du travail voudraient bien se passer.
Sans prendre conseil, partent à l'aventure ;

Allòc de païs de cocanha, trobon misèra è sornura.
Restatz amb los grelhs, mondes de mon païs,
Arrapatz vos n'aquel nòble terraire d'aici,
Defugètz lo grand revolum ciudadenc.
Quand l'estiu vengut, tornaràn lus Parisencs,
Deus los abaiants, que fan la ròda coma piòts ;
Davant la pòrta tampada, aurián l'aira plan sòts.

Mais au lieu de pays de cocagne, ne trouvent que misère.
Restez avec les grillons, gens de mon pays,
Accrochez-vous au noble terroir de vos pères.
Fuyez le tourbillon citadin.
Lorsque l'été revenu, ils reviendront les Parisiens,
Eux les fanfarons, qui font la roue comme dindons ;
Devant la porte close, ils auront, l'air, bien sots.

LO POLIT CAMPESTRE

Tu que te passejes dins los sendarèls,
Embaumats de la nolença des cabrifuèls.
Tu que veses, ta granda prada dalhada
Al printemps, de flors tota mirgalhada ;
Tu que sègues las prigondas carretals,
Que serpentejon pel flanc del costal.
Plen d'alegrança, dins l'aire blos del matin,
Lo cant de l'auselum, brèça ton èime pausadis.
Pòdes pas imagenar, que aici benlèu domàn,
Sa que t'agrada sera avalit tot saquejat.

Arrapats, pel pan deus tèrmes ribassuts,
Enlairon lor esqueleta, los ormes des talus.
Espotidas, las nuualhas sus las estradas,
Espoisonadas, las cavècas que dins lo vent
S'apelavon de lor miaular mal-jauvent.
Me's avis que's deus signes de malastre ;
Benlèu seriá temps d'esvitar lo desastre.

Avant que la font clara de la prada,
Rage nomà, que mal-aiga è potarrada.
Fasètz, vos dius de rason è de bontat,
Qu'as òmes la sciènça lor vire pas lo cap,
Que dins un monde retronissent de petarradas,
Lo campèstre embaumat de flors de garrissadas.
Venguet pas qu'un pè-ruscle, poscos è pudent ;
Ont n'aurion pus plaça, d'inutiles savents.

LA BELLE NATURE

Toi qui te promène, dans les sentiers
Embaumés du parfum du chèvrefeuille.
Toi qui vois la prairie fauchée,
Au printemps, toute émaillée de fleurs ;
Toi qui suis les chemins creux,
Qui serpentent au flan du coteau,
Plein d'allégresse, dans l'air pur du matin,
Le chant des oiseaux, berce ton esprit en repos.
Peux-tu t'imaginer que peut-être demain,
Tout ce qui te plaît, sera détruit, saccagé.

Dans les haies, le long des coteaux escarpés,
Dressent leur squelette les ormes des talus,
Ecrasés les engoulevants sur les routes,
De tous les pesticides, un peu partout répandus,
Empoisonnées les chevêches, qui dans le vent.
S'appelaient de leurs miaulements maléfiques.
A mon avis ce sont là, des signes d'infortune ;
Peut-être serait-il encore temps d'éviter le désastre.

Avant que la fontaine des prés,
Ne donne plus que boue et mauvaise eau.
Faites-vous, dieux de raison et de bonté,
Qu'aux hommes, la science ne leur tourne pas la tête.
Que dans un monde retentissant de pétarades,
La nature embaumée de fleurs sauvages.
Ne devienne pas, terre brûlée poussiéreuse et puante ;
Où n'auraient plus place, d'inutiles savants.

LOS BOTARELS

Après las gròssas calors, qu'à sa fin tira l'estiu,
Quand enfin las pluèjas an reviscolar los rius,
Al bòrd de las carretals, à l'ombra des garrics,
Davançaira des botarèls, la flor tessèla los camins
Amb l'espelison, que de son buf mistós l'autan a menada,
Los botarèls, grands fachilhièrs embrenon la contrade
V'aqui qu'una fèbre devorenta, los mondes apodèra
Qu'es aquel mal orrenc, que lor rosica l'ama ?

Sans que degun agèsse sonar lo tòca-senh,
De la campanha, de la vila arrivon sans perdre temps ;
Tots acampas peus bòscs, dins los prigonds ramalhàs ;
Acaçon, los batarèls qu'un pauc pertot an possats
Coma se una bona fada amb sa flauja magica,
N'avia escampilhat al sarrat jos las brotas.
Los cap negre ventrus, jos la palena estujats
Los rossets à la camba fina, dins las codrals pincàs.

Lèu los bòscs sont pus, qu'un camp de batalha,
Cadun vai devaporat, afalènat, pertot agacha, furgalha.
Tot sa que n'es pas tu es espotit o frostit,
Pels quites limaucs, botat òr de profèit.
Bartàs abracats, falhièras volcadas, esclabissadas,
Palena traulhada, mossa, lèdra raspalhadas ;
Res los arresta, la pluèga lo vent, sostan pas.
Tombèt de coas de relha, ne'n farián pas cas,
Graupinhas, pessigas, de l'alba al trelus, dralhon ;
Volcon los boissons, las romecs, la fuèlha rastisson.
Per te cercar tot lo bòsc n'es desvirat,
Nomà nascut de la terra t'an derregat.

Se credi atal quò's per tu petit botarèl
Que s'es portant nascut per venir bèl,
Mai atal à nòstras taulas fariàs plan d'onor ;
Los gormands podrion melhor presar ta sabor ;
Endonc dins la padèla flaires tament fòrt,
Que per ma fe ne'n reviscolariàs un mòrt.

LES CEPES

Après les grosses chaleurs, vers la fin de l'été,
Lorsque les pluies ont ragailardi les ruisseaux,
Au bord des chemins, à l'ombre des chênes,
Précédant les champignons, la fleur tachette la terre.
Avec l'éclosion, que le souffle doux de l'autan a menée,
Les cèpes grands magiciens, ensorcellent la contrée.
Voici qu'une fièvre dévorante possède les gens ;
Quel est donc ce mal horrible, qui leur ronge l'âme ?

Sans que personne n'ait sonné le tocsin,
De la campagne, de la ville, ils sont venus sans perdre de temps.
Tous accourus dans les bois, au plus profond des fourrés.
Ils chassent les cèpes, qui ont poussé un peu partout ;
Comme si une bonne fée, de sa baguette magique,
Les avaient éparpillés, dissimulés sous les branches.
« Les têtes noires » ventruës, sous les herbes cachés,
Les roux à la jambe fine, dressés dans les châtaigniers.

Bientôt les bois ne sont plus, qu'un champ de bataille,
Chacun va affairé, regarde, fouille, retourne,
Tout ce qui n'est pas toi, est écrasé et piétiné,
Même les limaces ne pourront en tirer profit.
Halliers écrasés, fougères couchées, abîmées,
Herbes piétinées, mousse, lierre grattés ;
Rien ne les arrête, ni la pluie ni le vent, ne les fait lâcher,
Tomberait-il de la mitraille, ils n'en feraient aucun cas.
Griffés, déchirés, de l'aube au crépuscule, ils marchent.
Les buissons, les ronciers, tout est bouleversé.
Pour te trouver, tous les bois sont ravagés
Juste né, de la terre tu es arraché.

Si je crie, c'est pour toi petit champignon
Qui ne demande qu'à grandir et bien vite.
Ainsi, à nos tables, tu ferais grand honneur,
Les gourmets pourraient apprécier toute ta saveur ;
Car alors dans la poêle, ton parfum s'exhale si fort
Que par ma foi, tu réveillerais un mort.

LO GRUN DE BLAT

Saves tu païsan, me fisar quand tot s'atunit,
A la terra pesanta, quò's aquí que m'agradi
De mon embonilh, al mièg de las turetas
Monta un tudèl, tot pariè à l'erbeta ;
Me pari de l'ivern, per terra aplatussat.
Des prumièrs rais de solelh sèi escarrabilhat.
Quand estufla latrida, à la cima deus garrics,
Ont a estujat son niu, de mossa claufit
Quand lo cocut canta, sus la bròca secada,
Mas fuèlhas pautejan, per à la sòla far ombrada.
Dins los jorns que s'estiron, en fan ton trabalh
Vese lo matin mos gais, lugrejar de rosal.
Lo caud solelh de mai lèu-lèu me fai montar,
A tos uèlhs plen d'estrambòrd vau mostrar ;
Mas espigas sarradas, des floretas capeladas,
De lors pendolets blancs finament denteladas.
Lo vent alaidonc, me calinha de son doç bufal,
Creiriás veire ondejar una verda mar pel costal.
A la calor del mes d'agòst, se daura la mestiva
Agaitant lo camp, capelat de blondas espigas
Tu mon païsan, remires de ton agach esbleugit ;
De sa que la cigala ressèga, ton trabalh complit.
D'un còp d'uèlh assegurat avalores la culhida d'ongan,
Mès sabi que penses dejà en d'aquela de dèinan.

Quand CERES dieusa deus rastolhs
Vendra dins un cèl sans nivols,
Viudar de sas mans generòsas,
A chauffàs sas perlas dauradas.
Dins tà man rufa las veiras lusir,
Puèi còs lor destinada, aniran al molin ;
Donaràn lo pan deus ostals,
Emai lo bren pel bestial.

LE GRAIN DE BLE

A la terre lourde lorsque tout s'assoupit
Toi paysan tu sais me confier, c'est là que je me plais
De mon nombril, monte un germe.
Au milieu des mottes, pareil à l'herbette ;
Collé à la terre, je m'abrite de l'hiver.
Les premiers rayons du soleil me redonnent vie,
Quand siffle la grive, à la cime des chênes,
Où elle cache son nid, de mousse enveloppé,
Lorsque sur la branche sèche vient chanter le coucou,
Mes feuilles traînent pour au sol faire de l'ombre.
Dans les jours qui s'allongent, en faisant ton travail,
Tu vois le matin mes pousses luire de rosée.
Le chaud soleil de mai, bien vite me fait monter
A tes yeux pleins d'enthousiasme je vais montrer
Mes épis serrés, de fleurettes blanches recouverts,
Avec leurs pendeloques finement dentelées.
C'est alors que le vent me câline de son souffle doux,
Tu crois voir ondoyer, une mer de verdure sur le coteau.
Quand la chaleur du mois d'Août, dore la moisson,
Regardant le champ recouvert de mes blonds épis ;
Toi mon paysan, tu contemples de ton regard ébloui,
Ton travail accompli, pendant que chante la cigale.
D'un coup d'œil assuré tu estimes la récolte,
Mais je sais, que tu penses déjà à la future moisson.

Quand Cérès déesse des moissons
Viendra, dans un ciel sans nuage
Vider de ses mains généreuses
A poignées ses perles dorées,
Dans tes mains rugueuses tu les verras luire,
Puis, c'est leur destinée, elles iront au moulin,
Donnant le pain pour les gens,
Et le son pour les bêtes.

SER D'AUTMONE

Dins la bruma grisa, enlai à l'avalida,
Tot afalit, sos rais perduts lo solelh se nèga.
Qualquòs fuèlhas tombon en vironejant,
Sans bruch, venon se pausar ont èron las d'antan.
Cadun se desòla dins lo trelus, al torn de l'ostal
Dins un cridadis del monde è del bestial
Es un sarrabastal, dins là clartat que s'aflaquit.
Las vacas bramon as vedèls, que respondon afangalits.
Los tessons qu'an entendut des selhas trantolar,
Se mèton à jinglar coma deus possedats.
La bergièra vèm clare son blanc tropèl,
Remausat de las japadas d'un labrit rossèl.
Deus corpas passon dins la bruma sans bruch,
Van durmir n'un casse folhut, de deus sols conegut
Un pauc de grun atendon las polas, preissadas
De s'encocolar sul joc, dins lors plumas belufadas.
Lo boièr amb son parelh, de lor pas pesuc,
Arrivon sul camin, de trabalh arranduts.
Quand tots los bestials sont bien aforajats,
Dins las estables un pauc de palha an escampat,
D'aquela palha, fresca è saura que nòl encara
Coma un solelh que serva, là mestiva passada.
L'om prend là lanterna que fai d'ombras espantablas,
Las pòrtas tiradas, triga de s'assetar à taula
Dins la nuèit adara venguda, en son escur pauruc
An doçament fondut, las ombras del trelus.
Defòra lo caban nomà sortit de sa cabòrna,
Part à la caça è apèla sa companha.
Davant la sopa cauda cadun vèn se remaisar,
Resque lo fum de la sopièra, vos torna reviscolar.
Al canton faràn una pichona velhada,
Los pès sus capfoièrs, parlaràn de la jornada ;
La doça calor lus farà lèu sobecar
Al lièch cal anar, que doman tot torna començar.
Lo boièr prend sà lanterna, vai veire del bestial,
Es un biais de bon ser, als companhons de trabalh.

SOIR D'AUTOMNE

Dans la brume grise, au loin vers l'horizon
Tout pâle ses rayons perdus, le soleil se noie.
Quelques feuilles tombent en tourbillonnant,
Sans bruits, elles viennent se poser là où étaient leurs ainées.
Autour de la maison, chacun s'affaire dans le crépuscule
Avec un bruit fait de cris des gens et des bêtes
Une grande agitation règne dans la clarté qui faiblit.
Les vaches appellent leurs veaux, qui répondent affamés
Les cochons qui ont entendus, des seaux remuer,
Se mettent à crier comme des possédés.
La bergère vient rentrer son blanc troupeau
Maintenu rassemblé par les aboiements d'un chien roux.
Des corbeaux passent sans bruit dans la brume,
Ils vont dormir dans un chêne feuillu, d'eux seul connu.
Un peu de grain attend les poules pressées
D'aller sur leur perchoir se pelotonner dans leurs plumes.
Le laboureur et sa paire de bœufs, de leur pas lourd,
Arrivent sur le chemin, harassés de fatigue.
Lorsque toutes les bêtes ont de quoi manger,
Dans les étables, est répandue un peu de paille ;
De cette paille fraîche et blonde qui sent encore
Comme un soleil en conserve, la dernière moisson.
Prenant la lanterne qui fait des ombres épouvantables,
Les portes fermées il tarde de venir s'asseoir à table.
Dans la nuit maintenant venue, en sa peureuse obscurité,
Ont doucement fondu, les ombres du crépuscule.
Dehors, le chat-huant sorti de son arbre creux
Part en chasse et appelle sa compagne.
Devant la soupe chaude chacun vient trouver apaisement,
Seule la fumée de la souprière vous ragaillardit.
Au coin du feu tous feront une petite veillée ;
Les pieds sur les chenets, en parlant de la journée
La douce chaleur, la fatigue, les fera vite sommeiller.
Puis, au lit il faut aller, car demain tout est à recommencer.
Le laboureur, prend sa lanterne et va donner un coup d'œil aux bêtes.
C'est peut-être une façon de dire bonsoir à ses compagnons de travail.

LO LAURAIRE

Apparat à l'alair, un pè dins lo selhon,
De l'autre se teniá apiejat sul cavalhon ;
D'una man l'aguihada, de l'autra l'esteva.
Devant del, lo cotre fendia la gleva,
Al pas de son bestial, jamai preissat,
Coma un boitós, anva tot desguindat ;
De la paraula, son atalatge encoratjava,
Anèm blanca, fromenta, del cap al fond tornava
Las cranas bestias la testa clina lo còl tendut,
Fasian cricanar las julhas, jos l'esfòrç endevengut.

A sos pès la terra mora se durbiá,
Dins lo lam, d'un fum la bruma seguia ;
Alaidonc, montava una capitósa sintor,
De terra bolegada mesclada de susor.
Darrièr las polas atropeladas amb lo gal,
Caçavan los vèrms destorbas de lor trabalh.
L'atalatge avançava è las oras passavan
L'un contra l'autre, los lams s'arregavan
Coma fan las pagins d'un libre,
Que l'òm fulheta nomà per veire.

Lo ser quand la bruma vèn sus la laurada
Tira la cabilha, cal quitar la jornada ;
L'òme è son parelh arrabanats de trabalh,
Tesican en anant sul camin de l'ostal.
Al pas del bestial, trentinan las redondas ;
Fan resson al tindal de l'angèlis à la ronda.

Amb los mòbles novèls lo lauraire d'anèt,
Vai pus viste còs segur mai li passa la nuèit ;
N'a pas lo temps de veire, espia nomà davant,
N'en conèis pus res de las sintors d'antan.
A que voletz que sinte ? aquela terra espoisonada,
Per tant de potingas, de pertot escampadas,
Se n'es mageni, un relent de petròl,
Que aspreja è vos seca lo gorjaròl.

LE LABOUREUR

Accroché à la charrue, un pied dans le sillon,
De l'autre se tenant appuyé sur le guéret,
D'une main l'aiguillon, de l'autre le mancheron
Devant lui le coutre, fend la glèbe
Au pas de son attelage, jamais pressé.
Comme un boiteux, il va tout dégingandé.
De la parole, son attelage il encourage :
Allons blanche, fromente, va et vient d'un bout à l'autre.
Les braves bêtes, la tête penchée, le cou tendu,
Font crisser les juilles, sous l'effort commun.

A ses pieds s'ouvre la terre sombre,
Dans le fond du sillon, la brume suit en une fumée ;
Maintenant, il monte une capiteuse odeur
De terre remuée, mêlée de sueur.
Derrière, la troupe de poules que mène le coq,
Chasse les vers, dérangés de leur travail.
L'attelage avance et les heures passent,
L'un contre l'autre les sillons se rangent,
Comme les pages d'un livre,
Que l'on feuillette juste pour voir.

Le soir alors que la brume vient sur le labour,
Il tire la cheville, la journée est finie ;
L'homme et ses bêtes, harassés de travail,
Se pressent sur le chemin du retour.
Au pas de l'attelage, tintent les anneaux
Qui font échos à l'angélus qui sonne.

Aves les outils nouveaux, le laboureur d'aujourd'hui,
Va plus vite c'est certain, même travaille la nuit.
Il n'a pas le temps d'apprécier, les yeux fixés à l'avant.
Il ne connaît plus rien des senteurs d'antan.
A quoi peut-elle sentir ? Cette terre empoisonnée,
De tant de pesticides partout répandus,
Si ce n'est sans doute, un relent de pétrole
Qui vous laisse un goût acre et vous sèche la gorge.

SAMENALHAS D'ANTAN

D'aquela corta jornada de l'estiu de Sent-Martin,
Lo lauraire s'afaira avant que n'arribe la fin.
Lo solelh d'auton, de sos rais tots flamejants,
Fai tresluser las rantelas d'aranhas pel camp,
Que capèlon la terra, d'una fina resilha ;
De l'alair es temps de tirar la cabilha.
Lo boièr, son parelh vèn d'arrestar,
Sus la talvera, son agulhada a plantat.

Del gest Auguste, que lo grand poèta a cantat,
Lo semenc venerat à la terra vai fisar,
De son braç regulièr qu'à sas cambas s'endevèn.
Dins la fescor del ser, afalenat vai è vèn
Benesit à gròs ponhats, lo cèl emai la terra
Del grun, que s'escampa end una pluèja daurada ;
Dins la terra galga que sosta jos sos pès.
En son endavant, but lo fum de son alen.

De l'an que vèn ves nomàs, la novèla mestiva ;
Lo camp tot capelat de blondas espigas,
Claufidas de gruns, qu'un masenta d'amor ;
Per sa familha seràn lo pan de cada jorn.
Es grand lo boièr, quand semena sul camp.
Es grand, quand sus sa taula i a de pan tot l'an.

SEMAILLES D'ANTAN

En cette courte journée de l'été de la Saint-Martin,
Le laboureur s'affaire avant que n'arrive la fin.
Le soleil d'automne, de ses rayons flamboyants,
Sur le champ, fait luire les toiles d'araignées
Qui recouvrent la terre, d'une fine résille.
Maintenant la charrue, il est temps de dételer,
L'homme vient d'arrêter son attelage ;
Sur la fourrière il a planté l'aiguillon.

Du geste Auguste, que le grand poète a chanté,
A la terre, il va confier la semence vénérée.
De son geste large du bras, à son pas coordonné
Dans la fraîcheur du soir, il se hâte
Semblant bénir à pleines mains, le ciel et la terre
Du grain qui s'éparpille en une pluie dorée,
Dans la terre souple qui s'écrase sous ses pieds,
Devant lui il pousse la fumée de son haleine.

De l'an prochain, il voit la nouvelle moisson,
Le champ recouvert de tous ses épis blonds
Pleins de grains, que l'on caresse d'amour.
Pour sa famille ils seront le pain de chaque jour.
Il est grand le laboureur lorsqu'il sème le champ ;
Il est grand lorsque sur sa table, il y a du pain toute l'année.

L'ESTIU DE SENT-MARTIN

Quand venon prumièras albièradas,
Que la prada ne's tota escrinçelada.
Dins un cèl blavinèl, vèm l'estiu de Sent-Martin,
Dison que dura nomas tres jorns mai un brin.
N'es pas qu'un revertèri de l'autre, lo bèl,
D'una pimpa esblaugissenta, a cargat lo mantèl.
Los costals, los planòls del fond dusca al cap
D'agradablas colors ne'n sont tots mirgalhats.

Las cassenadas que lus tèrmes escalabron,
Coma una frucha que madùra, doçament se dauron ;
La codral rosseta, de cramesin moscalhada,
En un encant de colors nos tornon la solelhada,
Qu'aquí sus la pèiralha tot l'estiu an begut.
Las aranhas fan de dentèla as bartàs reganhuts ;
Qualques cirèis de roginèl parats abandon lo costal,
De baudor lo campèstre sabronda, dusca rasi l'ostal.
Dins lo fond sus la riba, totas emporporadas,
Amb las matas d'atalièrs, se tenon las sanguinadas ;
La vidalba entrafèga sos floquets cotonós, alentorn.
Las aligas cofinadas, atropèlon los tords.
Los pinièrs de lor ufana ramada enlairada,
Mèton deçai-delai una redonda tòca asombrada,
Que mesclada dins aquela siauda beautat,
Vèm à perpaus ne'n reauçar la clartat.

Dins l'estelum rantelat de nivols filandrós,
Van las auselalhas vèrs des cèls mens rambolhòs.
D'aqueus jorns embelinaires, que sont nomà virada,
Mon esprit somiaire l'alegrança n'aura gardada.
Avant lo solombrós ivern, tu grand Sent-Martin
De ton treslulent estiu sèm regaudits cada matin.

L'ETE DE LA SAINT-MARTIN

Quand viennent les premières gelées blanches,
Que la prairie semble toute sculptée.
Dans un ciel pâlichon, vient l'été de la Saint-Martin,
A ce qu'on dit, il ne dure que trois jours et un brin.
Seule résurgence, de l'autre le grand, le beau,
D'une parure éblouissante, il a vêtu le manteau.
Les plateaux, les collines d'en bas jusqu'en haut
De plaisantes couleurs se sont émaillés.

Les coteaux qu'escaladent les chênes,
Comme un fruit qui mûrit doucement, se dorent ;
Les châtaigniers roux, de cramoisi tachetés,
En un enchantement de couleurs, nous rendent le soleil,
Qu'ils ont bu tout l'été, là sur la pierraille.
Les araignées font de la dentelle aux fourrés épineux ;
Quelques cerisiers de rouge parés, enflamment le coteau,
De beauté la nature regorge, jusqu'au près des maisons.
Dans le vallon sur la bordure, tous empourprés,
Avec les viornes, se tiennent les cornouillers ;
La clématite y enchevêtre ses flocons cotonneux.
Les alises blettées, attrouper les grives.
Par-dessus le tout, les pins de leur fière ramure,
Mettent deci-delà, une ronde tache sombre,
Qui mêlée dans cette douce beauté,
Vient à propos en rehausser la clarté.

Dans le ciel décoré de nuages filandreux,
Vont les oiseaux, vers des cieux meilleurs.
De ces jours enchanteurs, qui sont bien trop courts,
Mon esprit de rêveur, en garde l'allégresse.
Avant le sombre hiver, Ô ! Grand Saint-Martin,
Ton reluisant été nous réjouit chaque matin.

LAS FUELHAS MORTAS

Coma tu fuèlhòta, que emmena lo vent grand,
Los paures mondes al vent del destin, totjorn aniran,
Als trelus solombrós e ventós, des sers de Novembre
Totas mescladas en una fòla farandòla corres pel campèstre ;
Mai lonh totjorn t'en vas per l'aurassa emportada,
Lo revolum, te but, t'enlaira, te voludra prèissada.
T'arrestes dins un cròs, de la prigonda carretal,
O en tas sòrs assembladas, enlai rasi lo randalh.

Tu que l'estiu as trefoli, as potons del solelh
Mai à las alisadas del ventolet manèl ;
Coma mos pièls grisalencs, abandonon ma clòsca,
A las alenadas de l'ivern, tu deisses nuda ta bròca.
T'en vas adara à la terra far un mantèl,
Mas à la prima, la novèla verdura capelara lo ramèl.
Coma tu partirèm per far plaça à la linhada,
Que dèu contunhar l'òbra jamai accabada.
Marchavi soscaire, à laurièra del bòsc, dins lo camin
Lo fresilhadis que fai jos mos pès vòstre mofle tapis,
Me fai pensar que nòstras destinadas an de ressemblença
Cadun a sa part à l'òbra de vita, puèi part cap à l'oblidença
Coma tu fuèlhòta perduda, que vironejes dins lo vent,
Nòstre esprit trasteja, dins lo trebolum des temps.

LES FEUILLES MORTES

Comme toi, petite feuille qu'emporte la tempête,
Les pauvres gens toujours iront au vent du destin.
Aux crépuscules sombres et venteux des soirs de Novembre
Toutes mêlées en une folle farandole, vous courez sur les champs ;
Au loin tu t'en vas, par la bourrasque emportée ;
Le tourbillon te pousse, te soulève, te roule ; pressée
Tu t'arrêtes dans un creux profond du chemin,
Ou avec tes sœurs empilées, là-bas, près de la haie.

Toi qui l'été a frissonné aux baisers du soleil
Ainsi qu'aux caresses de la douce brise ;
Comme mes cheveux gris abandonnent mon crâne,
Au souffle de l'hiver, nue tu laisses ta branche,
Pour venir maintenant à la terre faire un manteau,
Mais au printemps une nouvelle verdure recouvrira le rameau.
Comme toi nous partirons pour faire place à la descendance,
Qui doit poursuivre l'œuvre jamais terminée.
Marchant songeur dans le chemin à l'orée du bois
Le crissement que fait sous mes pas votre souple tapis,
Me fait penser que nos destinées ont de la ressemblance.
Chacun a sa part à l'œuvre de vie, puis va vers l'oubli.
Comme toi, petite feuille qui tournoie dans le vent,
Notre esprit tâtonne dans le tumulte des temps.

LO VIELH OSTAL

Lo flòc de lèdra que pendilha sul capial
Prend lo biais d'un velet de dòl.
La birondèla passa sans arrear son vòl ;
Rasi lo vièlh ostal, perdut dins lo combal.

M'ensemageni d'aquela maison mortinèla,
Los ancians sobecar en raivassant,
Al canton los sers de temps meissant,
Davant la clara flamba dançarèla.

Revelhon nomà lo pè de campaneta,
Los rais de solelh que traucion las ormenadas ;
Dins lo jardin embalastrat de prunièradas,
De languison blausisson las pichonas floretas.

Quand la calor dança peus rastolhs,
Que dins lus bartàs, ressèga la cigala,
Del vièlh ostal, pas un fresiment d'ala ;
Res li fai resson, jol cèl sans nivel.

Las fuèlhas d'autom, cada an un pauc mai,
Capelon la teulada grisa, del vièlh ostal ;
La pluèja, fai de grumilhas al teule molhal,
Mes l'ama d'un vièlh ostal, lo quita pas jamai.

Mastat, dins son vestit de cròca-mòrt,
Sus l'orme sec, un corpàs negra sentinèla,
Vèn jaulhar una sorna cantinèla,
Que dins la freg enlai, empòrta lo vent de nòrd.

LA VIEILLE MAISON

Sur le toit pend une touffe de pierre,
A la façon d'un voile de deuil.
L'hirondelle passe sans arrêter son vol ;
Après de la vieille maison, perdue dans le vallon.

Je m'imagine de cette maison mourante,
Les anciens, somnoler en rêvant
Au coin du feu les soirs de mauvais temps
Devant la flamme claire et dansante.

Ils ne réveillent seulement que le pied de campanules,
Les rayons du soleil, qui percent les broussailles.
Dans le jardin encombré de buissons,
Se languissent les petites fleurettes.

Quand la chaleur danse sur les chaumes,
Que dans les arbres chante la cigale.
De la vieille maison, pas un frémissement d'aile,
Rien ne fait écho, sous le ciel sans nuage.

Les feuilles d'automne, un peu plus chaque année,
Recouvrent le toit gris, de la vieille maison ;
La pluie au bord des tuiles fait des larmes,
Mais l'âme d'une vieille maison, ne s'en va jamais.

Dressé dans son habit de croque-mort,
Sur l'ormeau sec, un corbeau, noire sentinelle,
Vient crier une sinistre plainte,
Que dans le froid au loin, emporte le vent du nord.

LO P ARPALHOL

Al solelh del matin,
Lo parpalhòl seca sas alas.
Tot de lum esblaugit,
Es aqui que badalha.

De sa volada sautarèla,
Pel prat vai sinar las floretas.
La malva bluièta, la margarita bèla
La pichona violeta emai la campaneta.

De la fièra ròsa capitósa,
A la causida reganhuda,
La bestiòla n'es pas definhosa.
Vai deçai-delai à tota venguda.

Amoros sans faïçon,
Sus la bruna, la blonda ;
A bèl-talh pausa son fison,
Coròlas larjas, aulhetas prigondas.

Potana, chuca sans se lassar.
De perfum è de solelh enebriat,
Voleteja tot de bistòrd.
Dusca al ser vai anar,
De flor en flor, sas sòrs.

LE PAPILLON

Au soleil du matin,
Le papillon sèche ses ailes.
De lumière ébloui,
On croirait le voir bailler.

De son vol incertain,
Dans le pré il va sentir les fleurettes.
La grande mauve, la marguerite belle,
La petite violette, même la campanule.

De la belle rose au parfum capiteux,
Jusqu'au chardon piquant,
La bestiole n'est pas difficile.
Elle va deci-delà au hasard.

Amoureux sans façon,
Sur la brune, la blonde ;
Sans choisir il pose son aiguillon,
Larges corolles, entonnoirs profonds.

Il embrasse, suce sans se lasser.
De nectar et de soleil énié,é,
Il voltige en hésitant.
Jusqu'au soir il va aller,
De fleur en fleur, ses sœurs.

LA RIBIEROTA

La ribièròta cors al fonds deus prats,
Del solelh se ten sarrada
Dins lo valat solombrat,
Jos las fièras vernhassagas,

Vai en mormonant sus las pèiras ;
L'aiga que sembla prèissada,
S'arresta dins lo revolum que l'espèra,
Vironeja aquí, bien-lèu amaisada,

Escalpra lo sable fin
De sas menudas clapejadas ;
Vògua una fuèlha freule esquif
Qu'un sautabon ten governada.

La crana domaisèla, se leva, se pausa,
Sas alas de ninfa, solelha
Sul rauselon que flaca,
Dins l'onda sus gròs uèlhs miralha.

Coma un ausèl quita son niu ;
L'aiga inchalhenta son naissent fug,
Sans se virar, cors se perdre al grand riu.

Una erba de son espiga là chupa
Se clina se lèva, que n'en pòd pus
Enebriada del'aiga, que l'ensuca.

LE PETIT RUISSEAU

Le petit ruisseau court au fond des prés,
Du soleil il se tient caché
Dans le fossé ombragé,
Sous les touffes de vergnes.

Elle va en murmurant sur les pierres.
L'eau qui semble pressée,
S'arrête dans le remous qui l'attend,
Où elle tournoie, bientôt apaisée.

De son menu clapotis
Elle sculpte le sable fin.
Frêle esquif, vogue une feuille
Qu'une sauterelle gouverne.

La belle libellule, se lève, se pose,
Ses ailes de nymphe, étale au soleil,
Sur le ruisseau qui fléchit.
Ses gros yeux se mirent dans l'onde.

Comme un oiseau quitte son nid,
L'eau insouciantte fuit sa source ;
Sans se retourner, elle court se perdre à la grande rivière.

Une herbe de son épi la frôle,
S'incline, se relève, de fatigue épuisée
Enivrée par l'eau qui l'assomme.

LAS AUCAS SALVATGAS

Mars al printemps fai cocut ;
A l'ora que lo solelh,
Darrièr le tèrme ribassut,
Vai clucar son calelh.

Un credadis d'auselalhas
Me fai levar los uèlhs,
Còs las aucas que fan baralha ;
Lor V magestuós sembla fendre lo cèl.

Dins lo vent de mèja-craba,
Devers lo setentrion estelum,
Trigossou lor ondejanta cordinada,
Enlai vers país deus longs calabrunts.

Umiles pelegrins del cèl,
Lonh enlai darrièr l'avalida ;
Del poèta n'emenon lo raive bèl,
Trevar las grandas expandidas.

Campèstre d'aiga, de bartàs aganits ;
De la terra mairala en ausit l'apelada,
D'amor è de novelum respelits.

Quand tornaràn davalat per lòr ;
Al poèta deissaràn son raive,
Mai un pauc del Grand-Nòrd.

LES OIES SAUVAGES

Mars au printemps fait un clin d'œil ;
A l'heure où le soleil,
Derrière la colline escarpée,
Vient éteindre sa lumière.

Des cris d'oiseaux
Me font lever les yeux,
Ce sont les oies qui passent,
Leur V majestueux semble fendre le ciel.

Dans le vent de nord-ouest,
Vers les cieux septentrionaux
Se traîne leur ondoyante cordée,
Au loin, vers les pays de longs crépuscules.

Humbles pèlerins du ciel,
Bien loin au-delà de l'horizon,
Du poète elles emmènent le rêve
Errer dans les grandes étendues.

Nature d'eau et d'arbres nains.
De la terre maternelle, elles ont entendu l'appel.
D'amour et de nouvelles éclosions.

Lorsqu'elles redescendront, alors,
Au poète elles laisseront son rêve
Même un peu du grand-nord.

VESPRADA PEUS BOSCS

Vau sovent trainar mos sabatons, dins las carretals que s'engulhon dins los grands bòscs ; davalí los combals garnis de falfièras, monti sus tustèls coifats de brossièrs embalastràs de galaujas è de boissons negres ont flòjon los casses de bèla venguda maston lors tronças drèchas que tènon amont rasi lo cèl la verda ramada ; m'arrestí somiaire dins aquela siauda verdura, me reculhi los aquela catedrala verdurosa que deïssa passar à pro pena los rais del solelh que baissa sus l'avalida.

Sègui los caminòls que trencon los picadis, m'encaforni dins las grandas codrals que lo solelh trauca pas pus.

Aquí m'atrapi la figura dins las rantialas de las aranhas, m'arrestí per me boïssar d'aqueus fialissons que m'empègon los uèlhs, mai ai un pauc de compacion per àquela paura bestiòla, que i ai abraçat son trabalh.

Dins la prigonda sèlva sai à mon afar, aici tot m'es familhiè, aqueus albres que defison las aurassas, per io sont de las vièlhas coneissenças ; las pichonas erbetas me fan pas pus de secret, las apèli totas per lor nom aquò lor fai plan gaug, tant de monde las mespreson. Me mercejon en expandin lors floretas de totas colors, al ventolèt fison lor parfum, que me capinha las nasilhas.

Mon chin me sèc dins aquelas passejadas, mai que'n rebinga de jòla, flaira de las sintors caninas, que del nomà sat dont vènon, deus còps atrapa una murja o un rat talpon que son nas i a desialat ; alaidonc sauta de tot son vam, modilha la fuèlha prest raspalha la terra, puèi m'agita tot uros de sa presa. Es l'instinc caçaire de sos reires que viu totjorn en del.

Los aucelons me fan companha, las besengues afalenadas à caçar los cussions jos la ruscla deus bòis, vialhon las bròcas, dessus, dejos, esperdidon tot à bèl-talh ; dins là ramada en piulejant, se sègon en cordinada ; las bosclaras à testa negra, lors cosinas las passerinas totas grisas, me saludon de lor ramatge ; los tords estufon lor polida musica estujats dins las nautas bròcas.

Un esquiròl en caça d'aulanas sembla nadar dins la ramada es tot juste se los brontels brandisson un pauc de son passage, m'a vist, s'en vai ai nomàs lo temps de veire com un lhauc rosset se sarrar dins lus marnages d'un gròs salivèu.

SOIREE DANS LES BOIS

Je vais souvent traîner mes chaussures, dans les chemins qui s'enfoncent dans les grands bois ; je descends dans les bas-fonds garnis de fougères, je remonte les tertres de bruyères, encombrés d'ajoncs et de buissons épineux où croissent les plus beaux chênes, qui de leurs troncs droits soutiennent là-haut près du ciel la verte ramure. J'aime poser mon regard sur cette suave beauté, je me recueille sous cette voûte de verdure, qui laisse passer à peine quelques rayons du soleil, qui baisse sur l'horizon.

Je suis les sentiers qui traversent les taillis, m'enfoncent dans les grandes coupes de châtaigniers, que le soleil ne peut plus traverser.

Là, je me prends la figure dans des toiles d'araignées, je m'arrête pour essuyer ses petits fils qui me collent aux yeux, même j'ai un regard de compassion pour cette petite bestiole, pour lui avoir détruit son travail.

Dans la profonde forêt je suis à l'aise ; ici tout m'est familier, ces arbres qui défient les tempêtes, pour moi sont de vieilles connaissances ; les petites herbes ne me font plus de secret, je les appelle toutes par leur nom, cela leur fait grand plaisir tant de gens les méprisent. Elles me remercient en épanouissant des fleurettes de toutes les couleurs qui, donnant leur parfum à la brise, me caresse les narines.

Mon chien me suit dans ces promenades, il bondit de joie, flaire les odeurs sauvages que lui seul connaît ; parfois il attrape une musaraigne ou un mulot que son nez lui a fait découvrir, alors il bondit de toute sa force, fouille le tapis de feuilles, gratte rapidement la terre, puis me regarde d'un air triomphant tout heureux de sa prise. En lui l'instinct chasseur de ses ancêtres est toujours vivant.

Les petits oiseaux me font compagnie. Les mésanges, empressées à chasser les larves sous l'écorce des arbres, visitent les branches, dessus, dessous, inspectant tout dans la nature. Elles se suivent en file en pépant. Les fauvettes à tête noire, leurs cousines toutes grises, me saluent de leur ramage ; les « tourds » sifflent leur élégante musique, cachés dans les hautes branches.

Un écureuil en quête de quelques noisettes semble nager dans la ramée, à peine si les brindilles fremissent sur son passage, m'ayant aperçu, il va si vite que je ne vois plus qu'un éclair roux qui disparaît dans les grosses branches d'un baliveau.

Un gas es empr'aquí, res de sa que se passa peus bòscs, son domeni, pòt i escapar. Son agach avisat vèn dedessialar ma preséncia ; part en jascalhant per cridar l'alarma dins tot lo bòsc. Al rambalh que fai diriatz qu'à grands còps d'alas, es entrenc d'espelhassar à talhons lo saile imagenari deus bòscs.

Es quand vèn lo ser lo moment lo mai romantic, lo solombre envasit las combas, las colors se fondon e'n un gris unifòrm ; là russia engruna un darrièr còp las nòtas de sa corta cançoneta ; lo mèrle jita sas doas o tres pialhadas que retronisson coma e'n un palais, aquò vòl dire que per aqueus del jorn l'ora de dormir es venguda ; per li far resson enlai una campana tinla l'angèli.

Adara lo calabrun s'espesit, los genibres prenon de biais de trevas. Lo monde del jorn vèn de s'atudar, aquel de la nuèit vai lèu se desrevelhar, entremitant es lo moment solemne que lo campèstre s'arresta de plosar, pas una òlva de vent fai pas pus frenir los bartàs.

Dins aquela granda solesa que brusit à mas aures, Escoti lo silenci. Lo calabrun de son saile de nuèit de pertot envelopa la forèst ; asseitat sus un socal tiri profèit per ièu tot sol d'aquel grandós moment.

Es endonc qu'una credada me tira de mon somi, còs lo caban que de sos aücs englasia la nuèit.

Me levi è m'entorni cap à l'ostal, l'esprit comolat de tant de siauda è preciosa beutat, tot en caminant pensi en d'aqueus monds de là vila que s'afalènon dins un rambalh de bruchs è de lums, que coneisson pas plaser parièr.

Benlèu dins lo temps, lor farant de las passejadas bien des-
rentialadas, que pas cap de brostas poirant lor brejar lo morre, li trobaràn un senblant de libertat è d'espaci, en pagant coma de juste.

Un geai à qui, rien de ce qui se passe dans les bois, son domaine, ne peut lui échapper, de son regard perçant vient de remarquer ma présence. Il s'enfuit en criaillant pour jeter l'alarme. Au bruit qu'il fait, on dirait que ses coups d'ailes, déchirent le châle imaginaire des bois.

Le moment le plus romantique est, lorsque vient le soir, l'ombre d'abord envahit les bas-fonds, les couleurs se fondent en un gris uniforme ; le rouge-gorge égrène une dernière fois les quelques notes de sa courte chansonnette ; le merle jette ses deux ou trois piailllements qui retentissent comme dans un palais, cela signifie que, pour ceux du jour, l'heure de dormir est venue ; pour lui faire écho, une cloche sonne l'angélus.

Maintenant le crépuscule s'épaissit, les genièvres ressemblent à des fantômes ; le monde du jour vient de s'éteindre, celui de la nuit va bientôt se réveiller, entre les deux c'est le moment solennel où la nature s'arrête de respirer, pas un souffle de vent ne fait frémir les arbres.

Dans cette grande solitude qui bruit à mes oreilles, j'écoute le silence. Le crépuscule de son châle de nuit, enveloppe maintenant la forêt toute entière ; assis sur une souche, je profite seul de ce grandiose moment.

C'est alors qu'un cri me tire de mon songe, c'est le chat-huant qui, de ses huées, jette l'effroi dans la nuit.

Je me lève et repart vers la maison, l'esprit comblé par tant de douces et précieuses beautés. Tout en marchant je pense à ses gens des villes qui se hâtent dans une agitation de bruits et de lumières, sans connaître pareil plaisir.

Peut-être leur fera-t-on des sentiers de promenade bien nettoyés où aucune branche ne viendra leur égratigner le nez ! Ils y trouveront un semblant de liberté et d'espace, moyennant paiement, bien entendu.

LA MORT DEL PINIER

Atal n'en decidèt lo mèstre ; lo grand pin del cap de la pinièra sera vendut, a fenit son creissent, adara podria se capir, mai benlèu cal sat lo fèt-del-cèl, li tombar dessus s'en trobaria tot palaficat.

Seria daumage, passa dos mèstres de torn, pensatz es mai bèl qu'una barrica. Sa tronça drecha coma un I pòrta amont naut l'ufanosa ramada que frega los nivols ; lo vent dins sas milantas gulhas en biais de arpa, canta una melopada que bruis coma una mar londana.

Endonc amb quelques autres siguet marcat d'un còp d'acha que li copet un tròç de ruscla de la largor de la man.

Un matin, dins lo bòsc encara mostiè de fums, que de regrets s'enairavan en s'agrafant pel las bròcas, coma per se parar del solelh qu'anava los beure ; venguèt lo boscassier amb una tronçonusa limada de fresc. Devers una plaça liura. Al pè de la soca rasi la sòla faguèt una entalha de dos còps de lama ; puèi d'aquela machina tenguda de ponha solida, entreprenguèt la tronça, raunava alaidonc coma una salvatgina amalida, escupissià à jaufats los estelons nolents de rosina, là sòla n'èra tota apalhada. L'òme amaiset un pauc aquel util rabiòs per poder copar just ça que calia per menar la tombada. Lo bruch sord de là massa sus cunhs, retroniguèt dins lo dejos deus bòscs, las flaujas de la cima fremiguèron, las besengues que caçavon amont coma se res n'èra espaulidas s'alarguèron pèl bòsc.

Una cricanada pauruga partiguèt de la soca ; amb una bufada d'auratge lo grand pin, s'abalhèt de tot son long, à la plaça causida, dins un sarrabastal de bròcas copadas è de bòis espotit ; d'un darrièr subre saut, las pinas descodas rebinguèron alentorn.

L'òme pauset sa man de vençaire sus la ruscla asclada de la gròssa troça de l'albre terrassat ; en l'avisant pensava : Es encara mai bèl mòrt que viu lo grand pinièr.

Lo solelh, qu'avia traucat la bruma, que adara s'esporetava coma un saile tot fernet, en deissant veire lo blu del cèl ; d'un còp lo lum nega l'esclarsièra que s'abrande de clartat.

LA MORT DU PIN

Ainsi en fut décidé par le maître, le grand pin du haut de la pinède, sera vendu. Il a fini sa croissance, maintenant il pourrait se gâter, même peut-être frappé par la foudre, devenir inutilisable.

Ce serait dommage, il mesure plus de deux mètres de circonférence, vous pensez ! plus gros qu'une barrique. Son fût droit comme un I supporte tout là-haut, la fière ramure qui frôle les nuages ; le vent dans ses mille aiguilles, en guise de harpe, chante une mélopée dont le bruit fait songer à une mer lointaine.

Alors avec quelques autres, il fut marqué d'un coup de hache qui lui arracha un lambeau d'écorce de la largeur de la main.

Un matin dans le bois encore tout humide de brume qui, à regret, s'en allait en s'accrochant aux branches, comme pour se préserver du soleil qui devait la boire, le bûcheron arriva avec hache et tronçonneuse fraîchement affûtées. Vers une place vide, à la base du tronc, au ras du sol il fit une entaille de deux coups de lame, puis de cette machine tenue fermement d'une poigne solide, il se mit à contourner la souche ; alors cet outil devenu furieux se mit à grogner comme un fauve en colère, il crachait à poignées les petits copeaux qui embaumaient la résine, le sol en fut recouvert.

L'homme calma un peu son outil rageur, pour pouvoir couper juste ce qu'il fallait pour guider la chute, puis le bruit sourd de la masse sur les coins résonna dans le sous-bois ; les brindilles de la cime frémirent, les mésanges, les sîtelles qui chassaient là-haut comme si de rien n'était, apeurées, s'éparpillèrent dans le bois.

Un craquement sinistre partit de la souche, alors avec un souffle d'ouragan, le grand pin s'abattit, juste à la place choisie, dans un vacarme épouvantable de branches cassées et de bois écrasé ; d'un dernier soubresaut, les pignes arrachées rejaillirent tout autour.

L'homme posa sa main de vainqueur sur l'écorce rugueuse du gros tronc, de l'arbre terrassé, tout en le regardant il pensa : Il est encore plus gros mort que vivant le grand pin.

Le soleil avait percé la brume, qui maintenant s'effiloçait comme un vieux châle usé en laissant apercevoir le bleu du ciel ; Il pénétra tout à coup dans la clairière, qu'il noya de clarté.

Sus la plaga de la soca, perlavon des grumilhas de rosina en gotas lusentas, qu'empegarant los dets d'aquel que vodra comptar lus ceucles de sos ans. Dins là pinièra lo ventòlet sembla mormonar un (de profùndis). Los joines albres per prene la plaça liura venon se butar, mostron fièrament lor mèstra flauja, d'escalhas rojassas vestida que sembla voler traucar la vòuta celestiala.

Lo calme tornat, los auselons un moment destorbàs tornon prener lor occupatiu coma se res sera passat, voletejon de bròca en bròca en piulejant de plaser, de lor bèc prèst esclafon un breson de ruscla o de mossa que tòmba plan d'aise, en vironejant coma fai un floqueton de neveja.

Sur la plaie de la souche, semblable à des larmes, perlait la résine en gouttes luisantes, qui colleront aux doigts de celui qui voudra compter les cercles de ses ans. Dans la pinède, la brise semblait murmurer un « de profundis ». Les jeunes arbres paraissent se pousser pour prendre la place laissée libre, en montrant fièrement leur maître brin, d'écailles rougeâtres vêtu, qui semblait menacer de percer la voûte céleste.

Le calme revenu, les petits oiseaux, un moment dérangés venaient reprendre leurs occupations interrompues, comme si rien ne s'était passé, ils voltigeaient de branche en branche, en pépiançant de plaisir, de leur bec lesté, ils détachaient un petit morceau d'écorce ou de lichen, qui tombait lentement en tournoyant, comme un petit flocon de neige.

PERMENADA MATINIERA

Vau à l'ora que nais lo solelh darrièr lo tèrme, respirar
l'aire qu'atalentit, que picòta las nasilhas, l'aire blos
d'aquel matin del mes de mai que sint lo reviscòl, la
verdura tendra e la flor novèla ; tot refrescat de la nuèch
que vèn de s'acabar, m'ufila la pèitrena me'n sinti lo cervèl
tot enebriat.

De sos prumièrs rais, lo solelh daura, las pèiras des ostals,
los prats de rosada trelusents semblan capelats de milante
diamants, à mos pès, lo valon de brumas cofudat, que lo
creiriatz ramplegat, de coton-n-rama qu'irison los rais del
solelh nomà levat.

Al cap de l'alèia, dins l'ombra de l'ormièra es aqui totjorn
mastat lo vièlh castèl, que dins lo temps mestrejava tot lo
ranvers ; adara fenèstras baradas, portal tampat la vita
sembla l'aver quitat. N'es pus qu'un mostre de legenda
que fai mai de piètat que de pòu ; las aglas qu'assialava à
l'atge mejan, mai bien ençai, de lors alas an perdut las
plumas à las aurassas de l'istòria, de lors arpias resta
nomà l'escalpre dins la pèira del portal, amb la flor de lire.

Longuejavi en sègre la barradissa de fials de fèr crancuts,
que clau un tropèl de vacas que codon à grands palms de
lenga, l'erba atendrida de rosada, quelques unas lèvon lo cap
per m'agaitar passar lo temps d'envalar lor bocada. Un vol
d'estornèls espaurits, van far una revironda acolats d'un
ensemble à la perfèicion, puèi tornon tombar entre los pès
del bestial. Los pichons cardils tant polidament mirgalhats
espepidon las flors deus charpaus ; del floquet plan polidòt
que fan amb la flor. L'òm sap pus qual, es la flor o l'aucèl.

Sus la bordura deus grands bòscs, los calpres clinon lors
bròcas follharudas coma deus parasòls, dusca à ras de
terra ; m'encaforni dins l'ombra encara mostia ont traina un
relent de vièlha fuèlha. Passi coma pòdi entremièg las
tronças, gandissa las romecs que cercon à m'escaraunhar,
deus còps sègui lo caminòl des taïs totjorn fretadis.

PROMENADE MATINALE

A l'heure où naît le soleil au sommet du coteau, je vais respirer
l'air qui picote les narines, qui donne faim, l'air pur
de ce matin de mai, qui sent le renouveau, la verdure
tendre et la fleur nouvelle
Rafraîchi par la nuit qui vient de s'achever, je respire à
pleins poumons et me sens le cerveau enivré.

De ses premiers rayons, le soleil dore les pierres des maisons ;
les prés scintillants de rosée semblent recouverts de mille
diamants : à mes pieds le vallon débordant de brumes,
paraît bourré de ouate, qu'irise la lumière du soleil levant.

Au bout de l'allée, dans l'ombre de l'ormaise, se dresse toujours là,
le vieux château qui dans le passé régnait en maître sur toute
la contrée. Maintenant fenêtres fermées, portes closes la vie
semble l'avoir quitté. Il n'est plus qu'un monstre de légende
qui inspire plus de pitié que de peur. Les aigles qu'il abritait
au moyen âge et beaucoup plus tard encore, ont perdu les plumes
de leurs ailes aux ouragans de l'histoire. De leurs griffes, il ne reste
plus que la sculpture dans la pierre du portail avec la fleur de lis.

Je vais le long d'une barrière de fil de fer barbelé, qui sert de clôture
à un troupeau de vaches qui broutent à grands coups de langue,
l'herbe tendre de rosée ; quelques-unes lèvent la tête pour me regarder
passer, le temps d'avaler leur bouchée. Un vol d'étourneaux apeurés,
vient d'écrire un grand cercle, maintenus rassemblés, dans un ordre parfait, puis
reviennent se poser entre les pieds du bétail. Les petits chardonnerets
si joliment bigarrés, mènent leur recherche avec attention dans les herbes
des chardons ; la fleur et l'oiseau font un si joli bouquet que l'on ne sait plus
lequel est l'un ou l'autre.

En bordure des grands bois, comme des parasols, les charmes inclinent
leurs branches feuillues, jusqu'au ras du sol. Je m'enfonce dans l'ombre
encore moite, où traîne un relent de vieille feuille ; je passe comme je peux
entre les troncs, j'évite les ronces qui cherchent à m'égratigner ; parfois
je suis le sentier, fait par le blaireau et qui paraît toujours fréquenté.

Lo petit reitelet cofat de sa pufa roja è jauna, caça lus menus barbòts jos la mossa deus boès, del ne's pas de bruch just se l'òm l'entend piulejar, cal aver l'uèlh alucat per pas passar sans lo veire. N'es pas coma l'autre, lo qu'apelent reicochon, aquel dins los bartassàs se demèna coma un diable esparsonat, cal lo veire far son niu, afalenat pòrta tròç de vièlha falhièra, bocinon de mossa per ne'n far una bola gaire mai bèla que lo punh, i deissa nomà un trauquet pel costat rescondut dins la lèdra qu'ensarra una troça. Es tament intrepide que ne'n fai mai d'un, sa fumèla ne'n causira un per pondre los autres servivant benlèu l'ivern quand gelara à pèira fendre, endonc s'i encaforarant un tropelon per se tener cauds.

Rasi lo camin un pè de falhièra es blausit, en gaitant de pus près vesi qu'es rosicat à quatre dets de terra, mai un tralh menu que vai vèrs los camps ; còs aici lo passatge de la lèbre. Dins lo temps còs aqui que los vièlhs braconièrs pausavon lors sedons. Passi adara dins una petita comba, aici ne's pas besonh d'aver un nas de chin, aquò's enraca lo reinard, la mostior de la matinada serva son audor qu'enverena la combeta.

Adara sègui una bordura, lo solelh commença de montar, mas se lèva un pichon ventolet que carreja las sintors del matin ; aici las nolenças capitosas del picamèrle mesclada d'aquelas d'un boisson-blanc claufit de flors que venon bronzinar las abelhas. Un pauc pus lonh un bartàs de sèi pendilha sas gròssas capòlas blancas, capeladas de moscas mirgahadas de totes menas. Mès d'un còp m'arriva una nolença suava, reconeissei còp-sec lo parfum del cabrifuèlh, de vertat es aqui envertolat dins un bartàs, mai remarqui una tèca sombre al mièg d'aquelas brocalhas, sans chupar que que siègue, m'anauti un pauc per poder avisar de pus près, còs un niu de tord plan reconèissable al mortier bien alisat que fai lo dedins, ont son quatre éous blu, d'un blu mai polit encara que lo cèl de printemps, me retardi pas que sèi segur que la maire es empr'aquí que m'espia è voli pas la far migrar mai.

Le petit roitelet coiffé de sa huppe rouge et jaune, chasse de menus insectes sous la mousse des branches ; lui ne fait pas de bruit, juste si on l'entend pépier, il faut avoir l'œil éveillé pour ne pas passer sans le voir. Il n'est pas comme l'autre, celui que nous appelons roitelet, qui en réalité est le troglodyte, celui-là dans les broussailles se démène comme un diable dans un bénitier, il faut le voir, faire son nid : toujours empressé il transporte, morceaux de vieille fougère, béquée de mousse pour en faire une boule un peu plus grosse que le poing, qu'il cache dans le lierre qui enserre un tronc, tout en laissant un petit trou sur le côté. Il est tellement intrépide qu'il en construit plusieurs, sa femelle en choisira un pour pondre, quant aux autres, ils serviront peut-être l'hiver lorsqu'il gèlera à pierre fendre. A ce moment-là ils s'y réfugieront à plusieurs pour se maintenir chauds.

Au bout du chemin, un pied de fougère est flétri ; en regardant de près, je remarque qu'il est rongé à quatre doigts du sol et même une petite trace qui va vers les champs ; ici est le passage du lièvre. C'est là que les braconniers d'autrefois tendaient leurs collets. Je me trouve maintenant dans une petite combe, ici il n'est pas besoin d'avoir le nez d'un limier pur savoir que le renard est par là, la moiteur de la matinée a conservé son odeur nauséabonde dans le bas-fond.

Maintenant je marche en suivant une lisière, le soleil commence à monter, il se lève une petite brise qui transporte les odeurs du matin ; ici les effluves capiteuses du troëne mêlées à celles d'une aubépine recouverte de fleurs où viennent butiner les abeilles ; plus loin une touffe de sureau laisse pendre ses grosses fleurs blanches, couvertes de mouches bigarrées de toutes sortes. Tout à coup m'arrive le parfum suave du chèvrefeuille, que je reconnais aussitôt, effectivement il est là, entortillé dans une souche. En même temps je remarque une tache sombre au milieu de ce fouillis ; sans bouger quoique ce soit, je me hausse pour regarder de plus près, c'est un nid de grive bien reconnaissable au mortier bien lisse de l'intérieur où sont déposés quatre œufs bleus, d'un bleu encore plus beau que celui du ciel du printemps. Je ne m'attarde pas davantage pour ne pas gêner la mère, qui, j'en suis sûr, est par là qui m'épie.

Mon flandrinatge me mèna del costat de la font-granda tot al cap de la combeta ont musarda la ribièröta. Rasi l'aiga se lèva una puput, sa pufa quilhada s'en vai que digatz un gros parpalhòl mirgalhat.

Jos la vòuta des casses l'aiga clara sordre entre las raiçs que ne'n sont totas limpas, s'assembla end un bacin de pèiras bastidas ; l'onda es tant canda qu'n se miralha dedins amb la verda ramada, de veire aquela aiga tant blosa me fait enveja ; de mas doas mans juntadas ne'n preni una bolada que bevi per plaser.

Rescondudas dins lo fuèlhum roconon las tortres, los pinsons sus las bròcas estufon sans pausa lor clara retornèla atengut recomençada, un mèrle se pausa al ran de l'aiga, tòrna tanlèu partit en pailhant, marrit de ma preséncia que la emportunat. L'aiga que passa peus traucs de las pèiras s'en vai dins la gana en, canturlejant, tota urosa de se trobar à l'esclaire après son long viatge jos terra.

Las floretas del prat se clinon sus son passatge, la margarida al cur d'aur, la scabiosa blavenca, las jonquilhas à la colereta daurada. Los brotons-d'aur que semblon far lum à las ribas. Li dison emmena nos dins ton polit viatge veirèm la ribièröta, sautarèm dins las cascatèlas, trencarèm de val en val, anirèm à la Granda-aiga que carreja las gabarras.

Vau alaidonc dins lo camin prigond muralhat de peiras secas que pel flanc del costal s'anauta dusca sul planège ; una romega-barra de sa quèrba estirada fai un arcèu flocat de ròsas polidòtas, passi dejos en clinant lo cap per far un bric de reveréncia.

L'esprit acandit de l'aire pur d'aquela matinada, los uèlhs meravilhàs del campèstre en fèsta me vèn qualquòs rimas, que mèti per claure mon perpaus.

Ma flânerie me mène du côté de la grande fontaine tout en haut de la vallée où musarde le petit ruisseau. Tout près de l'eau s'envole une huppe son aigrette dressée. Dans son vol, elle ressemble à un gros papillon bigarré.

Sous la voûte des chênes, l'eau claire sourd entre les racines qu'elle rend toutes gluantes, elle se rassemble dans un bassin construit de pierres grossièrement jointées ; l'onde est si limpide que l'on se voit dedans avec la verte ramée. Cette eau si pure me fait envie, de mes deux mains jointes j'en prends un peu que je bois avec plaisir.

Cachées dans le feuillage, roucoulant des tourterelles, les pinsons dans les branches sifflent sans trêve leur claire ritournelle toujours recommencée ; un merle vient se poser tout près de l'eau, il repart aussitôt en piaillant, vexé de ma présence. L'eau qui s'écoule par les trous des pierres s'en va dans la rigole en chantonnant, toute heureuse de se retrouver au grand jour après son long voyage sous terre.

Les fleurettes des prés s'inclinent sur son passage, la marguerite au cœur d'or, la scabieuse bleuâtre, les jonquilles à la collerette dorée, les boutons-d'or qui semblent éclairer les rives ; elles disent : emmène nous dans ton joli voyage, nous suivrons le ruisseau, nous bondirons dans les menues cascades passerons de val en val, nous irons à la Grande-eau (Dordogne) qui porte les gabarres.

Je vais maintenant dans le chemin creux, emmuré de pierres sèches qui en suivant le flanc de coteau, s'élève jusque sur le plateau ; un églantier, de ses branches pliées, fait un arceau, décoré de roses mignonnettes. Je passe dessous en inclinant la tête, comme pour faire un brin de révérence.

L'esprit éclairci par l'air pur de cette matinée, les yeux émerveillés de la nature en fête, il me vient quelques rimes que j'écris pour clore mon propos.

Lo cocut cantal lo novelum,
Lo solelh, del matin
A begut lus fums,
L'alegrasa vai à plen camin.

Vau trevar las selvas prigondas,
Ont nais la vièlha font
Me miralhi à son onda
Que vai canturlejant dins lo valon.

De mossa siatz ondradas
Bèlas fustadas magestuosás
Vòstres braçs suportan la ramada
D'aquela catedrala verdurósa.

Jos sa vòuta coma una pregària,
Amb lo solelh per pastor
D'aqueus aucèls sans gabia
Monta una cantadissa d'amor.

Medalha del Bornat dau Peirigòrd 1988

Le coucou chante le renouveau,
Le soleil, du matin
A bu la brume,
L'allégresse va dans les chemins.

Je vais errer dans les forêts profondes,
Où naît la vieille source
Je me mire dans son onde
Qui va en chantonnant dans le vallon.

De mousse vous êtes décorées
Belles futées majestueuses
Vos bras supportent la ramée
De cette cathédrale de verdure.

Sous sa voûte comme une prière,
Avec le soleil pour pasteur
De ces oiseaux en liberté
Monte une symphonie d'amour.

Médaille du Bournat du Périgord 1988

L'AMA D'UN OSTAL

Cercatz pas l'ama d'un ostal,
Se sarra darrièr la taca
Amb lo grelh de fonial,
Que canta dins la cendre cauda.

Quand tira lo vent del plojal
Que jingla pel trauc de l'aiguièra ;
Davant un fèt calendal,
Lo pepè assetat sus la salièra.

Sobèca, los pès sus capfoièrs.
Tot en clucant lus uèlhs,
Ves benlèu, deus país fadièrs
La treslusors, dins son raive bèl.

Es aqui l'ama de l'ostal
Acocolada dins la doçor del canton.
En n'un rebat, se vei coma dins un miral,
Que sembla breçar lo ron-ron del caton.

Dins un floquet de belugas
Qu'escampa lo fèt brandal,
Del foguièr, s'enlerta risenta e pauruga
L'image rassegurenta, de l'ama de l'ostal.

L'ÂME D'UNE MAISON

Ne cherchez pas l'âme d'une maison,
Elle se cache au coin du feu,
Avec le grillon du fournil,
Qui chante dans la cendre chaude.

Lorsque souffle le vent d'Ouest,
Qu'il siffle dans le trou de l'évier ;
Devant un feu ardent,
Assis sur la salière, le grand père.

Somnole, les pieds sur les chenets ;
Tout en fermant les yeux,
Il voit peut-être la splendeur de pays
féeriques, dans son rêve merveilleux.

Elle est là, l'âme de la maison,
Qui se chauffe auprès du feu,
Comme dans un miroir, j'en vois le reflet
Que semble bercer, le ronron du chat.

Dans un bouquet d'étincelles
Que projette la flamme claire.
De l'âtre s'élève riante et timide,
L'image rassurante de l'âme du foyer.

ENSENHADOR

Page 2	EN BIAIS DE PREFACI...
Page 4	LA CABANA DE MARCIAL
Page 6	L'ALBA
Page 8	M'AM DITZ LOS AUSELONS
Page 10	LO VILATGE ABANDONAT
Page 12	REMEMBRENÇA
Page 14	PASTORELAS
Page 16	LO VENT D'AUTAN
Page 18	LO ROSSINHÒL
Page 20	LO COTELIU
Page 22	PLUEJA D'ESTIU
Page 24	LA CASTANHAL
Page 26 à 29	NOS AN DEISSAT LOR NOM
Page 30	LO VIELH PAISAN
Page 32 à 35	L'ESCLOPIER
Page 36	PÈIRIGÒRD
Page 38	LAS VIELHAS PIERAS
Page 40	LA LENGA NÒSTRA
Page 42	MONTSEGUR
Page 44 à 47	LO GRELH
Page 48	LO POLIT CAMPESTRE
Page 50	LOS BOTARELS
Page 52	LO GRUN DE BLAT
Page 54	SER D'AUTOMNE
Page 56	LO LAURAIRE
Page 58	SAMENALHAS D'ANTAN
Page 60	L'ESTIU DE SENT-MARTIN
Page 62	LAS FUELHAS MÒRTAS
Page 64	LO VIELH OSTAL
Page 66	LO PARPALHÒL
Page 68	LA RIBIERÒTA
Page 70	LAS AUCAS SALVATGAS
Page 72 à 75	VESPRADA PEUS BOSCS
Page 76 à 79	LA MORT DEL PINIÈR
Page 80 à 87	PERMENADA MATINIERA
Page 88	L'AMA D'UN OSTAL

A mes moments de loisirs, je me suis essayé à rassembler quelques rimes imprégnées de naïveté de cette vie champêtre, qui au rythme des saisons, a été la mienne tout au long de ma vie.

Que ce livre amène un peu de la sève de nos vieilles racines, jusqu'à l'esprit de ceux qui ne veulent pas renier, ni leurs origines, ni la langue de leurs aïeux.

Amis, connus ou inconnus, qui daignerez vous pencher sur ces pages ; je vous en remercie d'avance. Puissiez vous y découvrir les charmes de la vie paysanne, où le travail à lui seul rythme le temps qui passe. La rosée du matin, la douceur du soir, les parfums du printemps, les couleurs de l'automne et aussi l'attachement du paysan à sa langue, qui n'a d'égal que celui qu'il voue à sa terre.

Dans un monde, lancé à toute allure, prenons le temps de rêver, alors rêvons ensemble voulez-vous ?

André Campergue

Cahier réécrit en 2018 par le Groupe Archéologique de Monpazier pour la sauvegarde du patrimoine local.

André Campergue (Jean à l'état civil) est né le 31 juillet 1923 à Pellandal (commune de Marsalès). Ses parents y étaient métayers.

Il a fait des études primaires à l'école communale de Marsalès jusqu'au certificat d'études. Pendant un an, une de ses cousines institutrice au Vergt-de-Biron, le prend sous sa coupe et le fait travailler car il aimait beaucoup la lecture.

Il exercera le métier d'agriculteur.

En 1935 la famille achète la ferme de « la borie neuve » à Marsalès.

En 1944 il est appelé au STO et prend le maquis jusqu'à la libération.

Il se marie en 1945, devient adjoint au Maire de Marsalès en 1946 et occupe cette fonction pendant deux mandats.

Il décède le 16 mars 1994 dans les Hautes-Pyrénées où sa fille est médecin.

Il y a eu pas mal de « Campergue » dans notre région notamment à Broumet, Pellandal, Beaumont-du-Périgord, Montferrand, les Joignots. D'après les recherches de Gabriel Gaillard qui l'a bien connu ainsi que sa famille, l'origine des « Campergue » remonterait à 1835.